

DOCUMENT RESUME

ED 185 852

FL 011 343

TITLE Persian Basic Course: Volume IV, Lessons 39-52.
INSTITUTION Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO PF0011S
PUB DATE Mar 65
NOTE 164p.; For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM Defense Language Institute, Foreign Language Center,
Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940
(\$2.80, accompanying cassettes \$9.60)
LANGUAGE English; Persian
EDRS PRICE MPO1/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Audiolingual Methods: Communicative Competence
(Languages): *Dialogs (Language); *Grammar;
Instructional Materials: *Intensive Language Courses;
Language Usage: Listening Comprehension; Pattern
Drills (Language): *Persian; Reading Comprehension;
*Second Language Instruction: Standard Spoken Usage;
Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The fourth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. After students perceive the morphological changes through intensive oral usage and class drill, they gain additional practice by after-class reading. The following sequence of text material is followed: (1) grammar perception drills using the familiar and known vocabulary to introduce the new morphological patterns; (2) daily dialogue involving new morphological patterns and new vocabulary; (3) dialogue translation into English; (4) grammar analysis, which exemplifies the structural patterns in a very simple language; (5) grammar drills; (6) a Persian narrative and questions; (7) oral and written homework; and (8) vocabulary lists. Tapes accompany the text. (SW)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made . *
* from the original document. *

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

JL

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ED185852

PERSIAN

Basic Course

Volume IV

Lessons 39-52

March 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

I PRINTED MARCH 1965
I REPRINTED JULY 1967
I REPRINTED JULY 1970
I REPRINTED MAY 1976
I REPRINTED OCTOBER 1978

FL 0011343

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

LESSON THIRTY-NINE

PERCEPTION DRILL THIRTY-NINE

صبحها چه ساعتی با میشود؟

آیا او صبحها ساعت هفت با میشود؟

آیا برا در شما ساعت شش صبح از خوابها میشود؟

آیا سر بازان هر روز صبح ورزش می کنند؟

آیا شما بعد از ورزش کردن صبحانه میخورید؟

کی هر روز پانزده دقیقه ورزش می کند؟

آیا بعد از ورزش حمام میگیرید؟

شاگردان چه ساعتی حمام میگیرند؟

کی همیشه شبها حمام میگیرد؟

چه نوع تیغی مصرف میکنند؟

چه نوع صابونی مصرف میکنند؟

او برای نوشتن مداد صرف میکند؟

بعد از حمام گرفتن با چه چیز خودتان را خشک میکنند؟

او دستش را با په خشک می کند؟

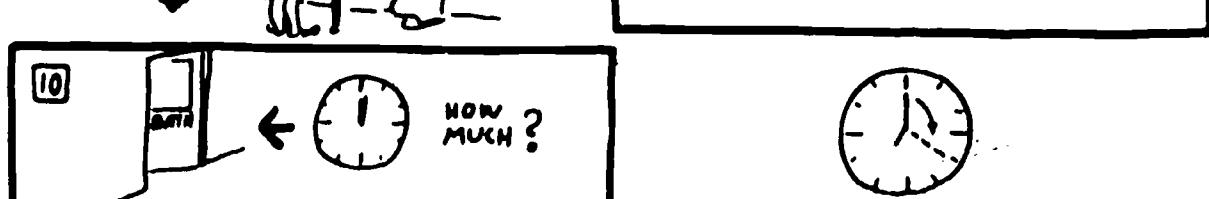
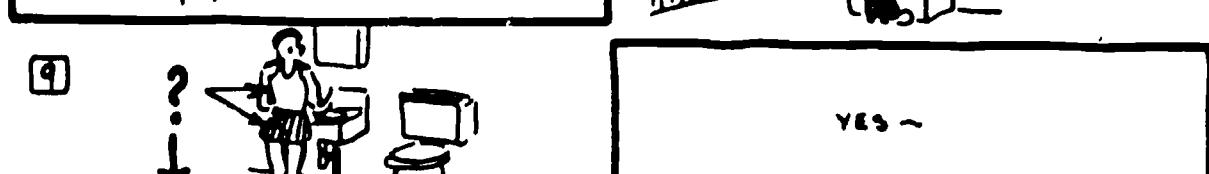
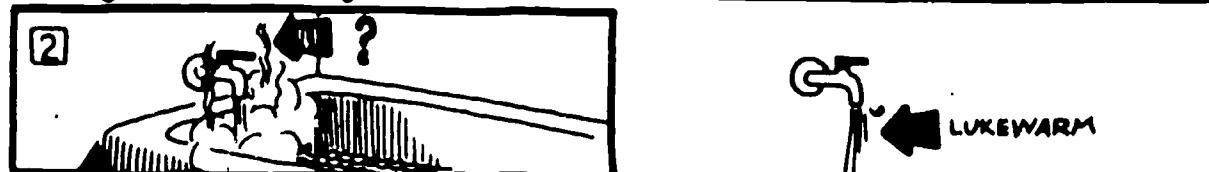
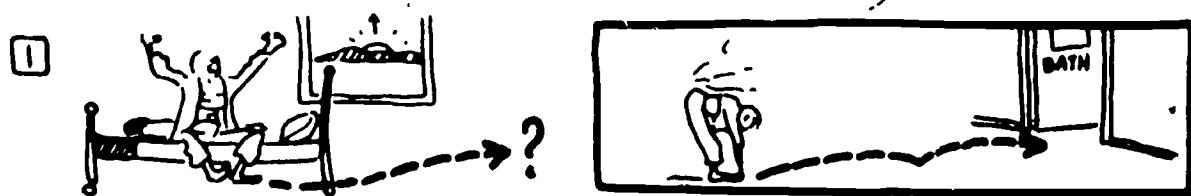
شما صور تنان را با چه خشک می کنید؟

کی سرتان را شانه میکنند؟

آیا آن شاگرد سرش را شانه می کند؟

در حمام سرتان را شانه میکنید یا در اطاق خواب؟

CARTOON THIRTY-NINE



DIALOGUE THIRTY-NINE

- ۱- صبحما وقتی از خوابها میشوید چه میکنید ؟
کمی ورزش میکنم و بعد به مسیر اح و حمام میردم .
- ۲- همیشه با آب داغ حمام میگیرید ؟
نه، بیشتر با آب نیم گرم حمام میگیرم .
- ۳- سرتان را هم هر روز میشوئید ؟
نه، هفته ای یکبار میشویم چون موهایم زیاد چرب نیست .
- ۴- برای شستن سرتان چه شامپویی مصرف میکنید ؟
برای شستن سرم شامپوی مایع مصرف میکنم .
- ۵- بعد از شستن موهایتان چه میکنید ؟
ریشمیتر اشم و دندانها یم را مساوک میزنم .
- ۶- با ریشمیتر اش بر قی صورتتان را میتر اشید ؟
نه با تیغ صورتم را میتر اشم .
- ۷- برای شستن دندانتان گرد دندان مصرف میکنید ؟
نه، معمولاً خمیر دندان مصرف میکنم .
- ۸- مویتان را کجا شانه میکنید ؟
معمولاً در اطاق خواب، چون در آنجا آینه بزرگ داریم .
- ۹- لباس زیر تان را در حمام میبوشید ؟
بله، بیشتر اوقات در حمام میبوشم .
- ۱۰- رویه مرتفه چقدر برای این کارها وقت صرف میکنند ؟
در حدود بیست دقیقه وقت صرف میکنم .

DIALOGUE THIRTY-NINE

Translation

1. What do you do when you get up in the morning?

I exercise a little, and then go to the (toilet) and bathroom.

2. Do you always take a bath with hot water?

No, most of the time I take a bath with lukewarm water.

3. Do you also wash your hair (head) everyday?

No, I wash it once a week because my hair isn't very oily.

4. What kind of shampoo do you use for washing your hair?

I use liquid shampoo for washing my hair.

5. After washing your hair, what do you do?

I shave, and brush my teeth.

6. Do you shave (your face) with an electric razor?

No, I shave (my face) with a blade razor.

7. Do you use tooth powder in brushing your teeth?

No, usually I use tooth paste.

8. Where do you comb your hair?

Usually in the bedroom, because we have a large mirror there.

9. Do you put on your underwear in the bathroom?

Yes, most of the time I put them on in the bathroom.

10. Altogether, how much time do you spend for these activities?

I spend about 20 minutes.

GRAMMAR DRILL THIRTY-NINE

- ۱- وقتی در س جواب میدهید از جایتان ها میشود؟
- ۲- وقتی از خوابها میشود به مستراح میروید؟
- ۳- با آبذاخ ریش میتراند؟
- ۴- کی با آب نیم کرم حمام میکیرد؟
- ۵- آن شاگرد سرشار ا میشود؟
- ۶- موهای شما زیاد چرا میشود؟
- ۷- وقتی موهایتان چرب و کثیف میشود چه میکنید؟
- ۸- دستهای من کثیف است؟
- ۹- وقتی دستتان کثیف میشود چه میکنید؟
- ۱۰- برای شستن مو صابون بهتر است یا شامبو؟
- ۱۱- چند حواله در حمامتان هست؟
- ۱۲- بعد از حمام کرفتن چه میکنید؟
- ۱۳- شما ریش تراش برقی دارید؟
- ۱۴- کی با ریش تراش برقی ریشتر را میتراند؟
- ۱۵- شما گرد دندان مصرف میکنید یا خمیر دندان؟
- ۱۶- روزی چند بار دندانتان را مسواک میزنید؟
- ۱۷- موهایتان را در حمام شانه میکنید یا در اطاق خواب؟
- ۱۸- او بیشتر از شما کار میکند؟
- ۱۹- شما بیشتر از دوستان کار میکنید؟
- ۲۰- صبحما حمام میکیرید یا شبها؟ بیشتر صبحما حمام میگیرد.
- ۲۱- شبها در منزل چه میکنید؟
- ۲۲- شبها بیشتر در منزل میمانید؟
- ۲۳- چند زیر شلواری و زیر پیراهنی خریدید؟
- ۲۴- برای نوشتن تکلیفتان چقدر وقت صرف میکنید؟
- ۲۵- برای لباس پوشیدن چقدر وقت صرف میکنید؟

GRAMMAR DRILL THIRTY-NINE

- ۲۶- سوپ هنوز داغ است؟
 ۲۷- چائی داغ دوست دارید؟
 ۲۸- او با آپنیم گرم حمام میگیرد؟
 ۲۹- غذای چرب دوست دارید؟
 ۳۰- او غذای چرب دوست ندارد؟
 ۳۱- با گرد دندان دندانتان را میشوئید؟
 ۳۲- ایشان چه ترد دندانی مصرف میکند؟
 ۳۳- روزی چند دفعه مو هایتان را شانه میکنید؟
 ۳۴- او صبحها سرشار اشانه میکند؟
 ۳۵- شما کی سرتان را شانه کرد، هاید؟
 ۳۶- او چند لباس زیر خریده است؟
 ۳۷- بچه و سیله‌ای بمنزل رفته؟
 ۳۸- دوستان بچه و سیله‌ای بدرسه آمد؟
 ۳۹- برای رفتن بمنزل و سیله دارید؟
 ۴۰- برای حاضر کردن در سرتان شبی چند ساعت وقت صرف میکنید؟
 ۴۱- برای درست کردن صبحانه چقدر وقت صرف کردید؟
 ۴۲- برای لباس پوشیدن زیاد وقت صرف میکنید؟
 ۴۳- دیشب کجا شام صرف کردید؟
 ۴۴- معمولاً در منزل شام صرف میکنید؟
 ۴۵- او در رستوران کار مل شام صرف کرد؟
 ۴۶- دیروز کجا نهار صرف کردید؟
 ۴۷- شبها تمام وقتان صرف در سخواندن میشود؟
 ۴۸- برای نوشتن این کتاب زیاد وقت صرف شده است؟
 ۴۹- چقدر از وقتتان صرف سخواندن میشود؟
 ۵۰- چقدر از وقتان صرف درست کردن صبحانه میشود؟

سروان یزدی هر روز صبح ساعت هشت پا میشود. کمی ورزش میکند. بعد از
 سراغ و حمام میرود و با آب داغ حمام میگیرد. او همیشه روش را با صابون مایع
 میشوید، ولی فقط هفته‌ای یک بار روش را میشود. بعد از حمام کرفتن خودش را
 با حوله خشک میکند و بعد باریش تراش بر قی صورتش را میتراند. بعد از
 تراشیدن ریش دندانش را با سوک و خمیر دن ان موک مینماید و مو باش
 را در جلوی آینه ثابت میکند.

بعد از شستن کردن مو، زیر پیراهنی و زیر شلواری و لباس هایش را میپوشد و
 بدست میرود.

READING THIRTY-NINE

Questions on reading:

- ۱- سروان یزدی صبحها چه میکند؟
- ۲- او صبحها ورزش میکند؟
- ۳- بعد از ورزش چه میکند؟
- ۴- او با آب نیم کرم حمام میگیرد؟
- ۵- سرش را با چه میشوید؟
- ۶- هفته‌ای چند بار سرشار میشوید؟
- ۷- او تیغ مصرف میکند یا ریشرتر اش بر قی؟
- ۸- او خمیر دندان بصرف میکند یا کرد دندان؟
- ۹- موهاش را کجا شانه میکند؟
- ۱۰- بعد از شانه کردن موهاش چه میکند؟

H O M E W O R K T H I R T Y - N I N E

Read the following sentences carefully and change the verbs into negative.

Example:

من کتابهایم را بمنزل بردم .

من کتابهایم را بمنزل نبردم .

۱ - من صبحها ساعت هشت بعد از سه میروم .

۲ - من برای سرماخوردگی ام آسہرین خورده ام .

۳ - من سر ساعت شش بمنزلم بر میگردم .

۴ - من همیشه در کارهای عجله میکنم .

۵ - او در سماپشن را حاضر کرد .

۶ - او فوراً بمنزلش برگشت .

۷ - او برای دل دردش پیش دکتر خواهد رفت .

۸ - آن شاگرد برای خودش لباس زمستانی خریده است .

VOCABULARY THIRTY-NINE

از خواب‌ها شدن ، پاشدن to get up

ساعت شش از خواب‌ها شدم I got up at six o'clock .

راغ hot

نیم گرم lukewarm

سر head

شستن (سر) to wash hair

چرب oily

مستراح toilet

گرد دندان tooth powder

شانه کردن to comb

بیراهن زیر underwear

زیر شلواری undershorts

صرف کردن to spend

برای آن کار وقت زیادی صرف کردم I spent much time on that work .

صرف کردن to consume: take(eat or drink)

در رستوران کارمل شام صرف کردم I ate my dinner at Carmel Restaurant .

صرف شدن { to be spent or consumed
to be taken (as a meal)

وسیله means

بیشتر از more than

بیشتر mostly, most of the time

بیشتر با آب گرم حمام می‌گیرم I take a bath with lukewarm water ,
most of the time

دستهایم کثیف است my hands are dirty

کثیف شدن ، کثیف to get dirty , dirty

LESSON FORTY

13

16

پاکردن

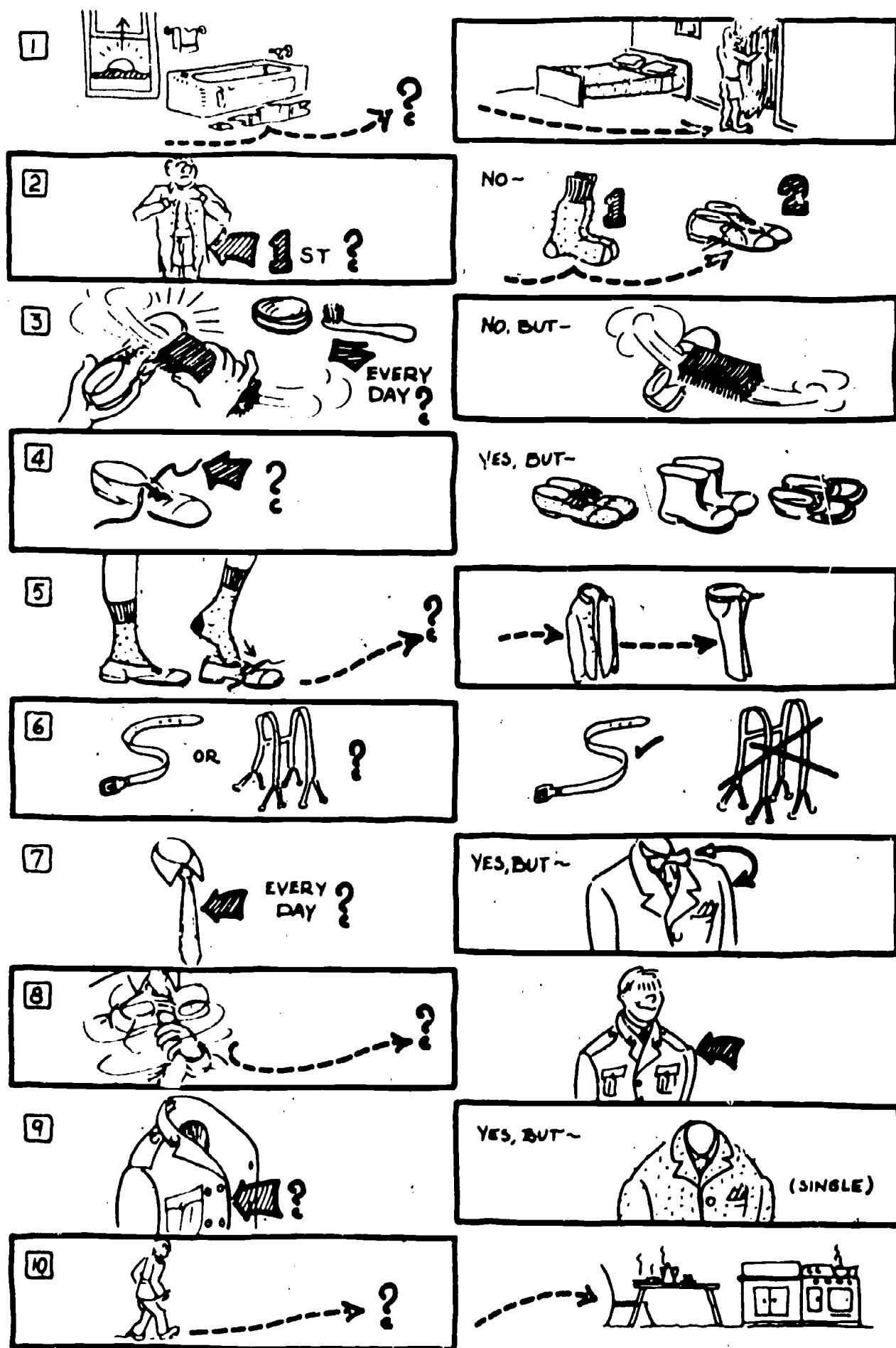
من جورا به را پایم میکنم .
تو جورا بات را پایت میکنی .
او جورا بشر را پایش میکند .

ما جورا بمان را پایمان میکنیم .
شما جورا بستان را پایستان میکنید .
ایشان جورا بشان را پایشان میکنند .

من هر روز کفشم را برس میز نم .
شما دیر و ز کفستان را برس زدید ؟
آن شانگرد فردا کفشن را برس میزند ؟

من اصل چای دوست ندارم .
او آن اتومبیل را اصل دوست ندارد .
من آن خانم را اصل دوست ندارم .

CARTOON FORTY



DIALOGUE FORTY

- ۱ - صبحها پس از اینکه حمام میگیرید چه میکنید ؟
به اطاق خواب میروم و لباس میپوشم .
- ۲ - اول بیرا هنستان را میپوشید ؟
نه اول جوراب را هایم میکنم و بعد کفشهایم را من ہوشم .
- ۳ - هر روز کفشهایتان را واکس میزنید ؟
نه ، ولی هر روز آنها را بر سر میزنم .
- ۴ - تمام کفشهایتان بند دارند ؟
بجز یک جفت از آنها همه بند دارند .
- ۵ - بعد از اینکه کفشهایتان را هایتان کردید چه میکنید ؟
بیراهن و شلوارم را میپوشم .
- ۶ - کمر بند می بندید یا بند شلوار ؟
همیشه کمر بند میبندم ، بند شلوار اصلاً دوست ندارم .
- ۷ - با لباس نظامی کراوات میزنید ؟
بله ، ولی هر وقت لباس شخصی میپوشم ہایون میزنم .
- ۸ - بعد از اینکه کراوات زدید چه میکنید ؟
لباس نظامی را میپوشم .
- ۹ - کت نظامی شما دو طرفه است ؟
بله ولی کت شخصی ام جلو گرد است .
- ۱۰ - بعد از اینکه لباس پوشیدید چه میکنید ؟
برای خوردن ناشتاوی به آشپزخانه میروم .

DIALOGUE FORTY

Translation

1. What do you do in the morning after you take a bath?
I go to my bedroom and put on my clothes.
2. Do you put on your shirt first?
No. First I put on my socks, and then I put on my shoes.
3. Do you shine your shoes everyday?
No. But I brush them everyday.
4. Do all your shoes have shoelaces?
Yes, except for one pair they all have shoelaces.
5. After putting on your shoes what do you do?
I put on my shirt and trousers.
6. Do you wear a belt or suspenders?
I always wear a belt because I don't like suspenders at all.
7. Do you wear a tie with your uniform?
Yes. But when I put on civilian clothes I wear a bow tie.
8. What do you do after you tie your tie?
I put on my uniform.
9. Is your uniform double-breasted?
Yes. But my civilian jacket is single-breasted.
10. What do you do after you put on your clothes?
I go to the kitchen for breakfast.

GRAMMAR DRILL FORTY

- ۱- جورا ب شما چه رنگ است ؟
- ۲- چند جفت جورا ب دارد ؟
- ۳- امروز جورا ب سیاه پوشیده اید ؟
- ۴- امروز جورا ب سیاه پایتان کرده اید ؟
- ۵- کفستان بند دارد یا نه ؟
- ۶- کفس د و ستان هم بند دارد ؟
- ۷- بند کفس شما باز است یا بسته ؟
- ۸- کفستان را برس زده اید ؟
- ۹- دیر و ز کفستان را واکس زدید ؟
- ۱۰- هو روز کراوات میزند ؟
- ۱۱- دوستان همیشه کراوات میزند ؟
- ۱۲- بیشتر کراوات میزند یا هایون ؟
- ۱۳- هایون بیشتر دوست دارید یا کراوات ؟
- ۱۴- کمر بند بیشتر دوست دارید یا بند شلوار ؟
- ۱۵- بنظر شما کمر بند راحت تر از بند شلوار است ؟
- ۱۶- هایون شما قشنگ تر از هایون دوستان است ؟
- ۱۷- کت نظامی شما دو طرفه است ؟
- ۱۸- تمام کت های نظامی شما دو طرفه است ؟
- ۱۹- تمام کفشهای شما سیاه است ؟
- ۲۰- شما سنجاق کراوات دارید ؟
- ۲۱- سنجاق کراواتتان را از کجا خریده اید ؟
- ۲۲- کی بشما این سنجاق کراوات را داده است ؟
- ۲۳- کی همیشه سنجاق کراوات میزند ؟
- ۲۴- در این اطاق میز کزد داریم ؟
- ۲۵- میز غذا خوری شما گرد است ؟

- ۲۶- که شما جلو گرد است؟
 ۲۷- کت دو طرفه بیشتر دوستدارید یا جلو گرد؟
 ۲۸- شما دکمه سر دستدارید؟
 ۲۹- با هیرا هن سفید دکمه سر دست میزند؟
 ۳۰- با لباس شخصی دکمه سر دست میزند؟
 ۳۱- او کدام دکمه سر دستش را زده است؟
 ۳۲- تمام کت های شما دو طرفه است؟
 ۳۳- تمام کفش هایتان بند دارد؟
 ۳۴- روزی چند بار کفشاون را برس میزند؟
 ۳۵- صبحها موها یتان را برس میزند؟
 ۳۶- کی اصلاً موها یش را برس نمیزند؟
 ۳۷- ایشان کفشاون را واکس زده اند؟
 ۳۸- کت نظامی شما جلو گرد است؟
 ۳۹- کت شخصی او جلو گرد است؟
 ۴۰- شما کت شخص دو طرفه دارید؟
 ۴۱- کت جلو گرد بیشتر دوستدارید یا دو طرفه؟
 ۴۲- بعد از آنکه حمام گرفتید چه میکنید؟
 ۴۳- هس از آنکه حمام گرفتید چه میکنید؟
 ۴۴- هس از اینکه جوراب هایتان کردید چه میکنید؟
 ۴۵- هس از اینکه کفش هایتان کردید چه میکنید؟
 ۴۶- معمولاً اول جوراب هایتان میکنید؟
 ۴۷- او جوراب شر ا پایش کرده است؟
 ۴۸- او کفش را پایش کرده است؟
 ۴۹- او جوراب شر را پوشیده است؟
 ۵۰- او اصلاً جوراب پنهو شیده است؟

من هر روز بعد از آنکه خام بگیرم خدم را با حواه خشک میکنم. با طاق خواب
 میروم و لباس میپوشم. کفش و جورابم را پایم میکنم. دو جفت از کفشهای
 بند دارند و دو جفت از آنها بند ندارند. هر روز کفشهایم را بر سر میزرم
 و هفته‌ای دو مرتبه آنها را واکس میزرم. روز هایی که بدر سر میروم لباس
 نظایری و روزهای تعطیل لباس شخصی میپوشم.

بالباس شخصی پر این سفید میپوشم و کراوات میزرم. چون سردستهای
 پر این سفیدم دکمه ندارند بهینه دکمه سردست میزرم ولی بحق سنجاق
 کراوات نمیزرم چون اصلاً از سنجاق کراوات خوش نمیاید.

READING FORTY

Questions on reading:

- ۱ - من در کجا لباس می‌بهم؟
- ۲ - چند جفت از کفشهای من بند دارند؟
- ۳ - من هر روز کفشهایم را بر سر می‌زنم؟
- ۴ - هفته‌ای چند رفعه آنها را واکسن می‌زنم؟
- ۵ - روزهای تعطیل چه لباسی می‌بهم؟
- ۶ - روزهایی که بدر سر میروم چه لباسی می‌بهم؟
- ۷ - چرا با پیراهن سفید دکمه سر دست می‌زنم؟
- ۸ - چرا سنjac کراوات نمی‌زنم؟
- ۹ - با لباس شخصی کراوات می‌زنم؟
- ۱۰ - موضوع این درس چیست؟

HOMEWORK FORTY

Read each of the following sentences carefully and change all the verbs into the appropriate form of the subjunctive mode.

Example:

من هر روز بدر سه میروم .

من باید هر روز بدر سه بروم .

۱ - ما در رستوران کار مل شام صرف میکنیم .

۲ - برای نوشتن تکلیفش یک ساعت وقت صرف میکند .

۳ - سر هنگ تهرانی تا ساعت هشت کار میکند .

۴ - آن بچه دستهای کثیف را میشود .

۵ - من بیشتر از دو بار موهايم را میشویم .

۶ - دوست من برای شستن دندانها یشگرد دندان صرف میکند .

۷ - سروان اکبری ساعت شش از خوابها میشود .

۸ - ما هر شب سه ساعت در سرمهیخوانیم .

VOCABULARY FORTY

بعد از اینکه	after
بعد از آنکه	
پس از اینکه	
پس از آنکه	
پا کردن	to wear, to put on (the foot)
کفش را پایم میکنم	I put on my shoes
جوراب را پایم میکنم	I put on my socks
برس	brush
برس زدن	to brush
بند (یکشنبه)	shoe lace
بند کفشه بستن	to tie shoe lace
تیام	all
اصلًا	at all
من اصلًا چاشی دوست ندارم	I don't like tea at all
هر وقت	any time, "every time"
گرد	round
میز گرد است	the table is round
جلو گرد (کت)	single breasted
دو طرفه (کت)	double breasted
ناشتائی	breakfast
دُکمه سرست	cufflinks
بنجاق کراوات	tie pin

LESSON FORTY-ONE

ریختن (ریز)

من در قهوه ام شکر میریزم ۰

شما در قهوه تان شکر میریزید ؟

او در چاشی اشر، شکر ریخت ؟

شما میخواهید در قهوه تان شکر بریزید ؟

فرقی نمیکند

چای میل دارید یا قهوه ؟

فرقی نمیکند هر کدام که حاضر باشد ۰

چای بیشتر دوستدارید یا قهوه ؟

فرقی نمیکند هر دو را دوستدارم ۰

امروز میخواهید به سینما برویم یا فردا ؟

فرقی نمیکند هر روز که شما وقت داشته باشید ۰

من گاهی اوقات به سینما میروم ۰

کو گاهی اوقات به کتابخانه میرود ؟

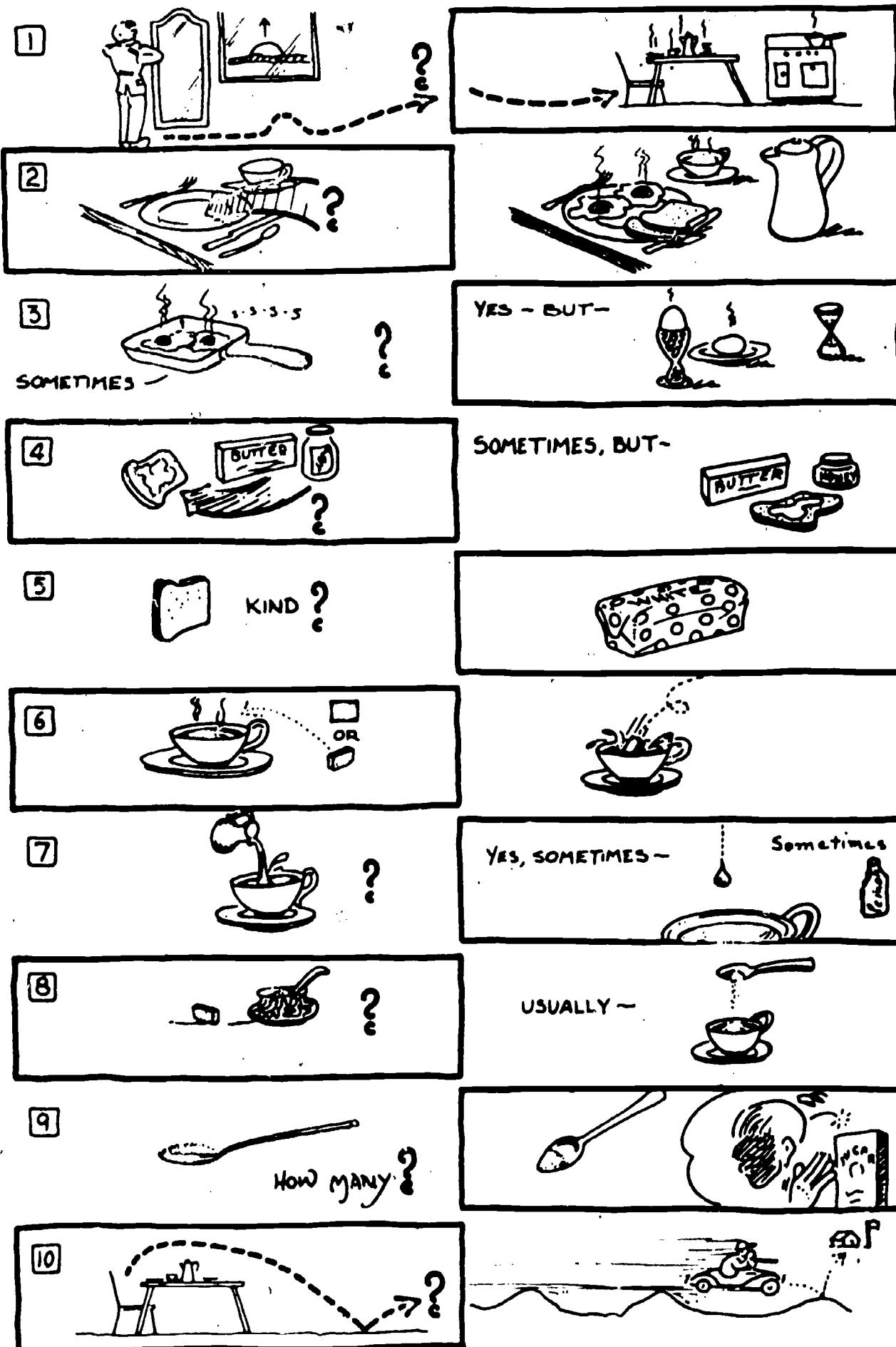
آیا آن افسر گاهی اوقات سیگار میکشد ؟

من بعضی و قتها چای میخورم بعضی و قتها قهوه ۰

او بعضی و قتها در مدرسه صبحانه میخورد ۰

آن افسر بعضی و قتها پیاده بعد راه میآید ۰

CARTOON FORTY-ONE



- ۱ - صبحها پس از اینکه لباس می‌پوشید چه می‌کنید ؟
برای خوردن ناشتاشی به آشپزخانه میروم .
- ۲ - معمولاً برای ناشتاشی چه می‌خورید ؟
دو تخم مرغ، دو تکه نان و یک فنجان چای .
- ۳ - تخم مرغ نیمرو می‌خورید ؟
کاهی اوقات، ولی بیشتر تخم مرغ عسلی می‌خورم .
- ۴ - با نانتان کرده و مر با می‌خورید ؟
بله کاهی اوقات، ولی بیشتر کرده و عسل می‌خورم .
- ۵ - معمولاً چه جو ر نانی می‌خورید ؟
معمولانان سفید می‌خورم .
- ۶ - با ناشتاشی چای شیر یعنی می‌خورید یا تلخ ؟
بیشتر چای شیر یعنی می‌خورم .
- ۷ - لابد کرم هم در چایتان میریزید ؟
بعضی وقتها کرم میریزم بعضی وقتها آبلیمو .
- ۸ - راستی، چای را با چند می‌خورید یا با شکر ؟
فرقی نمی‌کند، اما بیشتر با شکر می‌خورم .
- ۹ - چند قاشق شکر در چای میریزید ؟
نصف قاشق، بچون شکر زیاد برای من خوب نیست .
- ۱۰ - بعد از خوردن ناشتاشی چه می‌کنید ؟
سوار اتومبیل می‌شوم و بعد رسه میروم .

DIALOGUE FORTY-ONE

Translation

1. What do you do after you put on your clothes in the morning?

I go to the kitchen to eat breakfast.

2. What do you usually eat for breakfast?

Two eggs, two slices of bread and a cup of tea.

3. Do you eat fried eggs?

Sometimes, but most of the time I eat soft boiled eggs.

4. Do you eat your bread with butter and jam?

Yes, sometimes. But most of the time I eat butter and honey with bread.

5. What kind of bread do you usually eat?

I usually eat white bread.

6. For breakfast do you drink your tea with or without sugar?

Most of the time I drink tea with sugar.

7. I presume you also take cream with your tea (pour cream in)?

Sometimes I take (pour) cream, sometimes lemon with my tea.

8. By the way, do you drink tea with lump or granulated sugar?

It makes no difference, but usually I drink it with granulated sugar.

9. How many spoons of sugar do you use (pour) in your tea?

Half a spoon, because too much sugar is not good for me.

10. What do you do after eating breakfast?

I get into my car and go to school.

GRAMMAR DRILL FORTY-ONE

- ۱ - با صبحانه چند تکه نان میخورید ؟
- ۲ - روزی چند تخم مرغ نیمرو میخورید ؟
- ۳ - تخم مرغ نیمرو بیشتر دوستدارید یا تخم مرغ عسلی ؟
- ۴ - صبح ها کرده و مر با میخورید ؟
- ۵ - مر با بیشتر میخورید یا عسل ؟
- ۶ - او عسل را بیشتر از مر با دوستدارد ؟
- ۷ - چه جور مر باشید دوستدارید ؟
- ۸ - لابد خانستان مر با خوبمیزد *
- ۹ - خانستان چه جور مر باشی پخته است ؟
- ۱۰ - کی میتواند مر با بپزد ؟
- ۱۱ - معلم ها همیشه قهوه شیرین میخورند ؟
- ۱۲ - قهوه شیرین خوشمزه تر است یا قهوه تلخ ؟
- ۱۳ - چرا قهوه شیرین خوشمزه تر است ؟
- ۱۴ - کی آبلیمو در چائی اش میخورد ؟
- ۱۵ - چقدر آبلیمو در چائی تان میریزید ؟
- ۱۶ - چای را با آبلیمو میخورید یا با کدم ؟
- ۱۷ - صبحها چای و نان و کرده و مر با میخورید ؟
- ۱۸ - کی کاهی اوقات کدم در قهوه اش میریزد ؟
- ۱۹ - شما بعضی وقتها قهوه تلخ میخورید ؟
- ۲۰ - ایشان بعضی وقتها چای را با آبلیمو میخورند ؟
- ۲۱ - کی فقط نصف تاشق شکر در قهوه اش میریزد ؟
- ۲۲ - شما چای کم رنگ دوستدارید ؟
- ۲۳ - چای کم رنگ خوشمزه تر است یا چای هر رنگ ؟
- ۲۴ - معمولاً قهوه تان را با قند میخورید یا با شکر ؟ فرقی نمیکند ؟
- ۲۵ - هر روز صبح چه ساعتی سوار اتومبیلتان میشوید ؟

* کلمه "لابد" در چند جمله دیگر هم تعریف شود .

GRAMMAR DRILL FORTY - ONE

- ۲۶ - شما کاهی او قات بسینما میر وید ؟
 ۲۷ - او کاهی او قات به کتابخانه میر ود ؟
 ۲۸ - ایشان کاهی او قات رادیو کوش مید هند ؟
 ۲۹ - دیر و ز صبح چه ساعتی سوار اتومبیلتان شدید ؟
 ۳۰ - خانمستان تخم مرغ نیمرو دوستدارد ؟
 ۳۱ - با تخم مرغ عسلی نمک میخورید ؟
 ۳۲ - با صبحانه نان تافتون میخورید یا نان سفید ؟
 ۳۳ - شما تا بحال نان تافتون خورده اید ؟
 ۳۴ - او نان تافتون دوستدارد ؟
 ۳۵ - کی بعضی وقتها نان تافتون میخورد ؟
 ۳۶ - ایشان روزی چند فنجان قهوه میخورند ؟
 ۳۷ - در قهوه کرم میریزید یا شکر ؟
 ۳۸ - با چائی هم کرم میخورید ؟
 ۳۹ - معمولاً چائی تان را با قند میخورید یا با شکر ؟ فرقی نمیکند کاهی با
 قند میخورم و گاهی با شکر .
 ۴۰ - برای خوردن صبحانه چند دقیقه وقت صرف میکنید ؟
 ۴۱ - شما میخواهید بسینما کار مل برویم یا مانتری ؟ فرقی نمیکند هر کدام
 میل شما باشد .
 ۴۲ - رومیزی شما چه رنگ است ؟
 ۴۳ - میز صبحانه را کی می چیند ؟
 ۴۴ - امروز صبح چند نفر سر میز صبحانه بودند ؟
 ۴۵ - هیچ وقت در مدرسه صبحانه خورده اید ؟
 ۴۶ - امروز با چه وسیله ای بدرسه آمدید ؟
 ۴۷ - او پیاره بدرسه آمد یا با اتومبیلش ؟
 ۴۸ - اگر پیاره بدرسه نباشد چقدر وقت لازم دارد ؟

صبح هایش از آنکه به مدرسه بایم باس نظایم را می پوشم و ناشتا فی میخورم.
 سعراً دو تخم مرغ، دو تکه نان و یک فنجان قهوه میخورم. من کره و مری با را خیلی
 دوست دارم و بانانم کره و مری با میخورم. گاهی اوقات هم نانم را با کره و عسل میخورم.
 خانم من چای گزنه که میخورد، آما من چای پرگز را بیشتر دوست دارم.
 دو قاشق شکر و کمی کرم و رآن میریزیم. بعضی و قهقهه تخم مرغ نیم و میخورم و بعضی
 و قهقهه تخم مرغ عسلی. بعد از خوردن ناشتا فی کی برا دیوگوش میکنم *بعد
 سواز کتو مینیم میشوم و بعد مدرسه میروم.

* : گوش کردن با گوش دادن to listen

READING FORTY-ONE

Questions on reading :

- ۱ - صبح ها بیش از اینکه بعد رسم بیایم چه میکنم ؟
- ۲ - من برای ناشتاشی چند تخم مرغ میخورم ؟
- ۳ - با ناشتاشی قهوه میخورم یا چاشی ؟
- ۴ - چه چیزهایی برای ناشتاشی میخورم ؟
- ۵ - خانم من چای یا رنگ دوستدارد یا کم رنگ ؟
- ۶ - من در چاهی ام شکر و کدم میریزم ؟
- ۷ - من تخم مرغ نمیرم و میخورم یا تخم مرغ مسلی ؟
- ۸ - بعد از خوردن ناشتاشی چه میکنم ؟
- ۹ - بیاده بعد رسم میایم ؟
- ۱۰ - با اتوبوس بعد رسم میایم یا با اتومبیل خودم ؟

HOMEWORK FORTY - ONE

Read the following sentences carefully and change the verbs into negative.

Example:

آن کتاب را خوانده‌ام .
آن کتاب را نخوانده‌ام .

- ۱ - من دیروز کفشهایم را واکس زدم .
- ۲ - او جورابش را پایش کرده است .
- ۳ - فقط یک جفت از کفشهای من بند دارد .
- ۴ - او میخواهد با لباس شخصی پاپیون بزند .
- ۵ - من کت دو طرفه را بیشتر از کت جلو گرد دوست دارم .
- ۶ - دوست من معمولاً دکمه سر دست و سنجاق کراوات میزند .
- ۷ - من میتوانم لباس نظایری بپوشم .
- ۸ - شاکردان باید هر روز لباستان را برس بزنند .

VOCABULARY FORTY - ONE

تکه (نان)	piece, slice
تخم مرغ عسلی	soft boiled egg
تخم مرغ نیمرو	fried egg
مربایا	jam
عسل	honey
جور	kind, sort
نان سفید	white bread
نان تافتون	a variety of Persian bread
تلخ	bitter
گاهی اوقات (بعض وقتها)	sometimes
فرقی نمیکند	It makes no difference
ریختن (ریز)	to pour
سوار شدن	to get on, to ride
کم رنگ (چای کم رنگ)	light in color (weak tea)
بر رنگ (چای بر رنگ)	dark in color (strong tea)
نصف	half
نمک	salt
آبلیمو	lemon juice
خوشمزه	delicious, good tasting
شیرین	sweet
لابد	presumably, perhaps
قند	lump sugar

LESSON FORTY-TWO

353

P E R C E P T I O N D R I L L F O R T Y - T W O

حالا دارید کجا میر وید ؟

او حالا دارد کجا میر ود ؟

د وست شما دارد چیش کی میر ود ؟

پسریف آوردن

خواهش میکنم امشب برای شام بمنزل ما تشریف بیاوردند .

با کمال میل خدمت میر سم .

راضی بزحمت شما نیستم

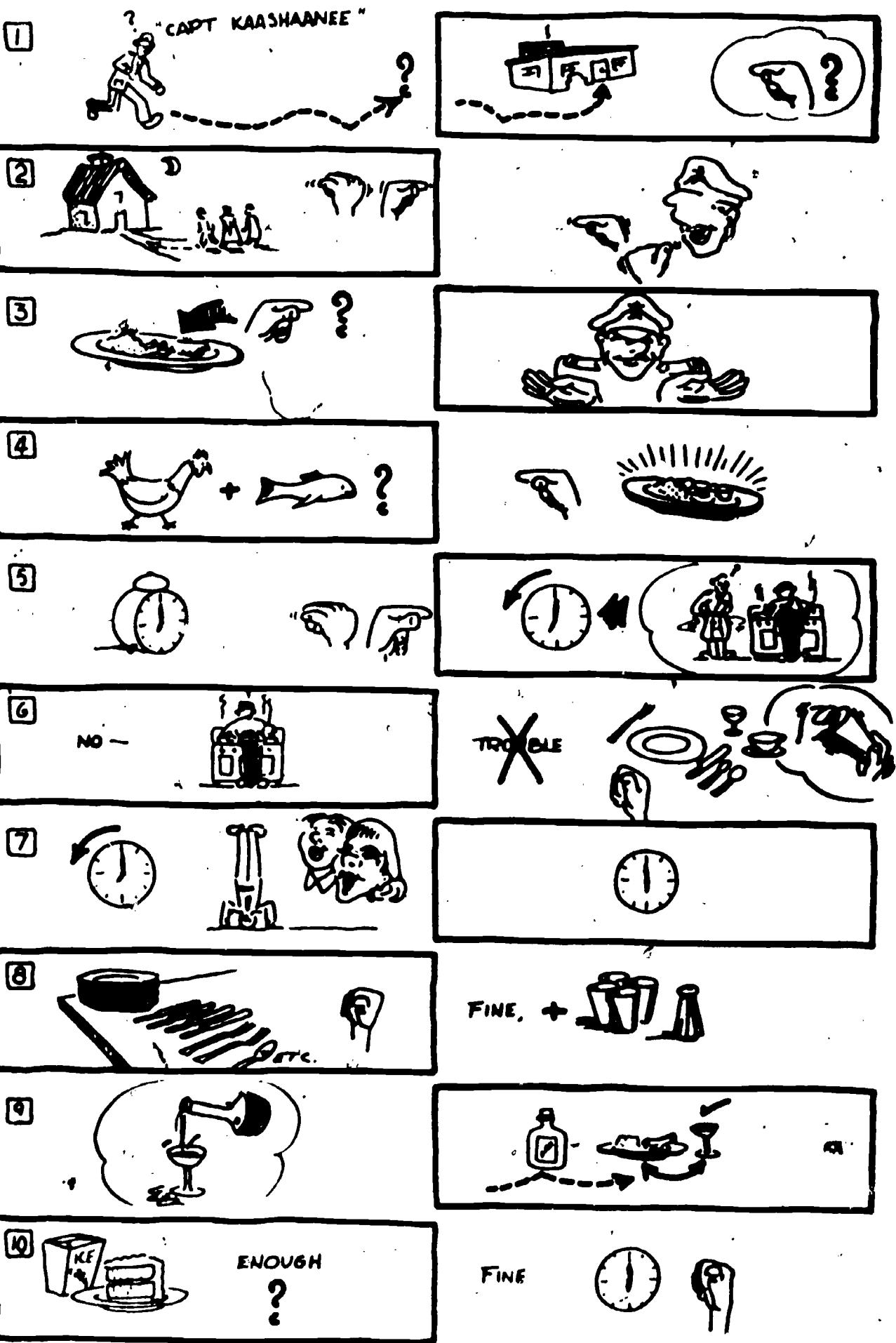
میل دارید شما را بمنزل ببرم ؟

راضی بزحمت شما نیستم ، بیاده میر وم .

میخواهید این کار را برایتان بکنم ؟

متشکرم ، اما راضی بزحمت شما نیستم .

CARTOON FORTY-TWO



- ۱ - سروان کاشانی کجا میر وید ؟
دارم بعنزل میدوم . فرمایشی دارید ؟
- ۲ - امشب مهمانی دارم میخواستم خواهش کنم شما هم تشریف بیاوردید .
مشکرم . با کمال میل خدمت میرسم .
- ۳ - چو میخواهید برایتان درست کنم ؟
فرقی نمیکند هر چه میل خود شما است .
- ۴ - خوراک مرغ و خوراک ماهی دوست دارید ؟
البته ، من هر چه که شما بپزید دوست دارم .
- ۵ - خواهش میکنم ساعت هشت تشریف بیاوردید .
خوب است زودتر بیایم و بشما کمک کنم .
- ۶ - خیلی مشکرم ولی راضی بزحمت شما نیستم .
زحمتی نیست . من میز را من چینم و مشرو برادرست میکنم .
- ۷ - حالا که زودتر تشریف میباورید از مهمان ها هم چه یارانه کنید .
بسیار خوب ، برای ساعت شش خدمت میرسم .
- ۸ - من قبل بشتاب و کارد و چنگال ها را رودی میز میگارم .
ضمناً نمکدان و لیوان ها را هم بگذارید .
- ۹ - خیال دارم با شام شراب بدشم .
تفکر خوبی است پیش از شام دیسکو و با شام شراب بدھید .
- ۱۰ - برای دسر بستنی و کیک کافی است ؟
البته کافی است . ساعت شش منتظرم باشید .

DIALOGUE FORTY-TWO

Translation

1. Where are you going Captain Kaashaanee?

I am going home. What can I do for you?

2. I have a party tonight. I wanted to ask you to come too.

Thank you very much. I will come with pleasure.

3. What would you like me to cook for you?

It makes no difference to me, whatever you like.

4. Would you like a fish dish and a chicken dish?

Of course. I like whatever you cook.

5. Please come at seven o'clock.

It would be better if I come earlier and help you.

6. Thank you very much, but I don't like to trouble you.

It is no trouble. I'll just set the table and make the drinks.

7. Now that you are coming earlier you can entertain the guests too.

Very well. I'll come at six o'clock.

8. I'll put the plates, knives, and forks on the table beforehand.

Meantime put the glasses and the salt-shaker too.

9. I am thinking of serving wine with dinner.

It is a good idea. Serve whisky before and wine with the dinner.

10. Will ice cream and cake be enough for dessert?

Of course it is. Expect me at six o'clock.

GRAMMAR DRILL FORTY-TWO

- ۱ - امشب چند نفر مهمان دارید ؟
- ۲ - مهمانها برای شام می‌آیند ؟
- ۳ - کی برای مهمانها آشپزی می‌کند ؟
- ۴ - چه خذائی برای مهمانها درست می‌کنید ؟
- ۵ - خانم شما خوراک مرغ خوب می‌بزد ؟
- ۶ - کی خوراک ماهی می‌تواند بپزد ؟
- ۷ - ایشان امشب در منزل مهمان دارند ؟
- ۸ - امشب با خانمان بمنزل ما تشریف می‌آورید ؟
- ۹ - کی وقتدارید خدمتگاه بر سم ؟
- ۱۰ - ممکن است فردا خدمت شما بر سم ؟
- ۱۱ - دیشب بمن تلفن کردید ، چه فرمایشی داشتید ؟
- ۱۲ - دیروز خانمان میخواستند با من حرف بزنند ، میدانید چه فرمایشی داشتند ؟
- ۱۳ - از کارتان راضی هستید ؟
- ۱۴ - دیشب سلعت شش خدمت را میدم منزل نبودید ، کجا رفته بودید ؟
- ۱۵ - خانم او حالا چه می‌کند ؟
- ۱۶ - خانم او دارد آشپزی می‌کند ؟
- ۱۷ - ممکن است امشب بمنزل ما تشریف بیاورید ؟ با کمال میل خدمت میرسم .
- ۱۸ - کی برای مهمانها میز می‌چیند ؟
- ۱۹ - روی میز خدا چه چیزهایی می‌گذارد ؟
- ۲۰ - نمکدان و فلفل دان را هم روی میز نهان خوری می‌گذارد ؟
- ۲۱ - لیوانها را جلوی بشتابها گذاشته اید .
- ۲۲ - میل دارید زودتر خدمت بر سم و بشما کمک کنم ؟
- ۲۳ - متشرکم ولی راضی به زحمت شما نیستم .
- ۲۴ - میل دارید من میز خدا را بچینم ؟ راضی بزحمت شما نیستم خودم می‌چینم .

GRAMMAR DRILL FORTY-TWO

- ۲۱ - خوراک ماهی بیشتر نوستدارید یا خوراک مرغ ؟
- ۲۵ - کی امشب شما را برای شام دعوت کرده است ؟
- ۲۶ - چه ساعتی به مهمانی تشریف آوردید ؟
- ۲۷ - وقتی شام میبزید ضمانت برآدیو هم گوش میدهید ؟
- ۲۸ - چطور است امشب بسینما برویم ؟ فکر خوبی است من هم میآیم .
- ۲۹ - فکر خوبی است که امشب بیرون شام بخوریم ؟ بله خیلی فکر خوبی است .
- ۳۰ - فکر کردماید برای شام کجا برویم ؟
- ۳۱ - همانجایی که هفته پیش رفتیم خوب است ؟
- ۳۲ - فنجانهای شما چه رنگ است ؟
- ۳۳ - خانمان از فنجانهای که خریدید خوش آمد ؟
- ۳۴ - فکر کردماید برای تعطیل سانفرانسیسکو بروید ؟
- ۳۵ - ایشان فکر کرده اند در سانفرانسیسکو کجا بیانند ؟
- ۳۶ - فکر میکنید که دوستان هفته بعد مراجعت کند ؟
- ۳۷ - دوستان از مسافت بایران راضی است ؟
- ۳۸ - از خودیدن این خانه راضی هستید ؟
- ۳۹ - معلم از شما راضی است ؟
- ۴۰ - شما او معلمتان راضی هستید ؟
- ۴۱ - ایشان از بجهما یشان راضی هستند ؟
- ۴۲ - چه نوع شرابی دوست دارید ؟
- ۴۳ - صدای اتومبیل مزاحم شما است ؟
- ۴۴ - صدای بجهه مزاحم شما است ؟
- ۴۵ - امشب میتوانید زودتر از ساعت شش بیانید ؟
- ۴۶ - او زودتر از سایر مهمانها بمنزل ما آمد ؟

دیشب آقای تهرانی برای شام چند نفر میهان داشت . او از آقای کاشانی
 بهم دعوت کرد برای شام بمنزلش برود . چون خانم تهرانی منزل نبود ، آقای
 تهرانی خودش برای شام خوراک منغ درست کرد . پیش از شام به میهانها
 ویکنی داد . آقای کاشانی در چیدن میز آقای تهرانی گمک کرد . آقای
 تهرانی قبل از شفاب ، کاره و چکال ، سکه ان و فلفله ان را روی میز گذاشت
 و آقای کاشانی آنها را چید و از همه پذیرایی کرد .
 روی هر فته شب خوبی بود و بهمه خوش گذشت .

Questions on reading :

- ۱ - دیشب کی مهمان داشت؟
- ۲ - کی از آقای کاشانی دعوت کرد برای شام بعنزلش بود؟
- ۳ - آقای کاشانی در چیدن میز کمک کرد؟
- ۴ - نمکدان و فلفل دان را کی روی میز گذاشت؟
- ۵ - آقای تهرانی ای شام چه درست کرد؟
- ۶ - چرا خانم تهرانی شام درست نکرد؟
- ۷ - خانم تهرانی در منزل بود؟
- ۸ - کی از مهمانها پذیرا شد؟
- ۹ - مهمانها چه مشروبات خوردند؟
- ۱۰ - مهمانها خوشبخت شدند؟

HOMEWORK FORTY-TWO

Read the following sentences carefully and change the verbs from past-tense to present tense.

Example:

من با نان کده و مر با خوردم .

من با نان کده و مر با میخورم .

۱ - او در قهوه اش کرم ریخت .

۲ - من فقط یک نکه نان با کده و عسل خوردم .

۳ - ما چائی را با قند خوردیم نه با شکر .

۴ - سروان تهرانی برای خوردن ناشتاوی به رستوران رفت .

۵ - ایشان تخم مرغ نیمرو و نان گافتون خوردند .

۶ - من فقط نصف قاشق شکر در قهوه ام ریختم .

۷ - آشپز ما غذای خوشمزه بخت .

۸ - برای آمدن بعد رسم سوار اتومبیل شدم .

VOCABULARY FORTY-TWO

خوراک	dish
خوراکِ ماہی	a dish of fish
مرغ	hen
خوراکِ مرغ	a dish of chicken (hen)
تشریف آوردن (۱)	to come
خواهش میکنم بمنزل ما تشریف بیا اور ید	please come to our house
راضی	satisfied, content, willing
راضی بِزحمتِ شما نیستم	I don't want to trouble you
خدمتِ کسی ر سیدن (۲)	to go to see someone.
امشب خلد میستان میرسم	I'll come to see you tonight.
بُذیرانی کردن	to entertain
قبلًا	beforehand
لیوان	glass
نمکان	salt shaker
فیلفلان	pepper shaker
فرمایش داشتن (۳)	to want, to desire
چه فرمایش دارید ؟	what do you wish ?
میل شما است	as you wish
زودتر	sooner
ضمناً	meantime, meanwhile
تکر	a thought , idea
تکر خوبی است	It is a good idea.
تکر کردن	to think
شراب	wine

— تشریف آوردن فرمایش داشتن — are used when reference is made to a person of equal or higher rank. They must never be used when referring to oneself. — خلد میستان ر سیدن — must not be used when referring to anyone other than oneself. —

LESSON FORTY - THREE

12 46

تَهْبِيَّهَ كَرَدَن (to procure)

چای دار جلینگ را از کجا تهبیه میکنید ؟
خانم لباسهاش را از لباس فروشی در نیویورک تهبیه میکند .
این گرامافون و رادیو را در پاریس تهبیه کرده ام .

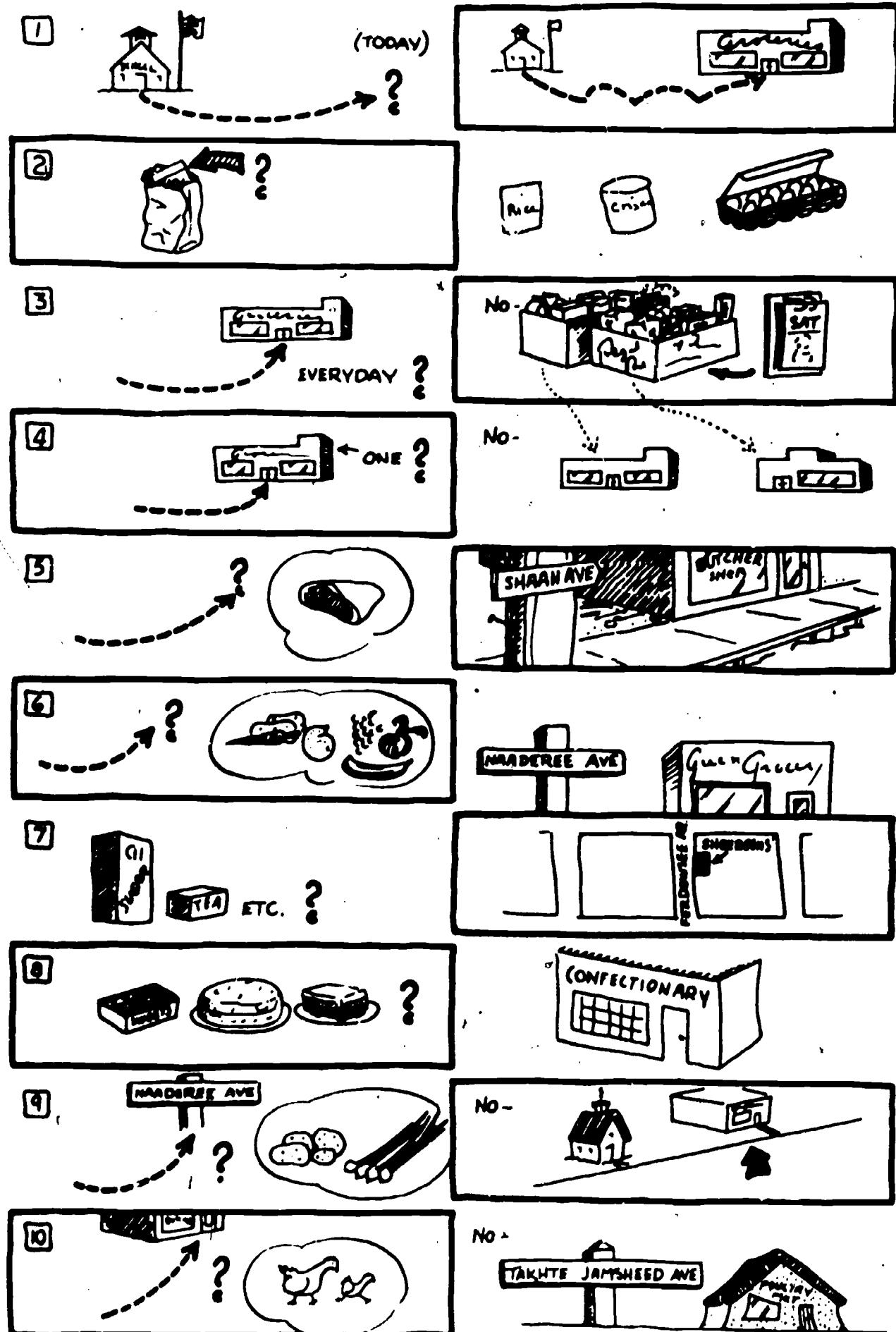
تَهْبِيَّهَ كَرَدَن (to prepare)

دیشب برای مهمانها خوراک مرغ تهبیه کردم .
امشبجه فذائی تهبیه خواهید کرد ؟
برای بچه ها لباس زمستانی تهبیه کرده ام .

سَابِعَةٌ

این مغازه جورا ب میفر و شد .
سَابِعَةٌ مغازه ها هم جورا ب میفر و شند ؟
یکی از دوستانم در موئتری و سَابِعَةٌ دوستانم در ساندرانسیسکو هستند .

CARTOON FORTY - THREE



DIALOGUE FORTY-THREE

- ۱ - امروز بعد از مدرسه کجا خواهید رفت ؟
بعد از مدرسه به بقالی خواهم رفت .
- ۲ - در بقالی چه چیزی خواهید خرید ؟
برنج و روغن و تخم مرغ خواهم خرید .
- ۳ - برای خرید افديه هر روز به بقالی میرويد ؟
نه بيشتر اجناسی را که لازم دارم روزهای شنبه تمیه میکنم .
- ۴ - شما همه چیز را از یک دکان میخرید ؟
نه ، بعضی چیزها را از یک دکان و بعضی را از دکان دیگر میخدم .
- ۵ - گوشت را از کجا میخرید ؟
گوشت را از دکان قصابی در خیابان "شاه" میخرم .
- ۶ - سبزیجات را از کدام دکان میخرید ؟
از سبزی فروشی در خیابان "نادری" میخرم .
- ۷ - شکر و چای را از کجا میخرید ؟
آنها را از مغازه "شیرین" در بازار فردوسی میخرم .
- ۸ - شیرینی و کیک و بستنی را از کجا میخرید ؟
شیرینی و کیک و بستنی را از شیرینی فردوسی میخرم .
- ۹ - سیب زمینی و پیاز را هم از خیابان "نادری" میخرید ؟
نه ، آنها را از بقالی نزدیک منزلمان میخرم .
- ۱۰ - مرغ و جوجه را هم از قصابی میخرید ؟
نه ، آنها را از مرغ فروشی در خیابان "تخت جمشید" میخرم .

DIALOGUE FORTY-THREE

Translation

1. Where will you go today after school?

After school I will go to the grocery store.

2. What will you buy at the grocery?

I will buy rice and shortening and eggs.

3. Do you go to the grocery everyday to buy food?

No, I procure most of the things I need on Saturdays.

4. Do you buy everything from one store?

No, I buy some things from one store and some from another.

5. Where do you buy meat?

I buy meat from the butcher shop on Shah Avenue.

6. Where do you buy vegetables?

From the grocery store on Madery Avenue.

7. Where do you buy sugar and tea?

I buy them from Sheereen's store in the Ferdousi Arcade.

8. Where do you buy sweets, cake and ice cream?

I buy sweets, cake and ice cream from the confectionary.

9. Do you buy potatoes and onions also from Madery Avenue?

No. I buy these things from the grocery store near our house.

10. Do you buy hens and chicken also from the butcher shop?

No. I buy these from the poultry market on Talkte Jamsheed Avenue.

GRAMMAR DRILL FORTY - THREE

- ۱ - از کدام بقالی افظیه میخیرید ؟
- ۲ - ایرانیها برنج زیاد میخورند ؟
- ۳ - قیمت یک پوند برنج چقدر است ؟
- ۴ - او دیروز چند پوند برنج خرید ؟
- ۵ - در هفته چقدر برنج مصرف میکنید ؟
- ۶ - با افدا رونمای زیاد مصرف میکنید ؟
- ۷ - ایشان چه رونمای مصرف میکنند ؟
- ۸ - چند دکان بقالی نزد یک میزبان شما است ؟
- ۹ - بقالی دست راست منزل او است ؟
- ۱۰ - سبزیجات را از کدام دکان میخرید ؟
- ۱۱ - دکان سبزی فروشی بخانه او نزد یک است ؟
- ۱۲ - در منزل شما سبزیجات زیاد مصرف میشود ؟
- ۱۳ - سبزی فروشی بخانه او نزد یک است ؟
- ۱۴ - دکان قصابی از منزل شما خیلی دور است ؟
- ۱۵ - کدام دکان دست راست منزل شما است ؟
- ۱۶ - منزل ایشان رو بروی دکان بقالی است ؟
- ۱۷ - او در منزلش سبزی زیاد مصرف میکند ؟
- ۱۸ - برای شما سبزی خوب است ؟
- ۱۹ - چه نوع سبزیجاتی بیشتر مصرف میکنید ؟
- ۲۰ - این عکسهای تشنگ را از کجا تهیه کرده اید ؟
- ۲۱ - سبزیجات تازه را از کجا تهیه میکنید ؟
- ۲۲ - ایشلن این زیر سیگاریها را از کجا تهیه کرده اند ؟
- ۲۳ - قند و چای را از کجا تهیه میکنید ؟
- ۲۴ - امشب برای شام چه تهیه میکنید ؟
- ۲۵ - دیشب چه فذائی تهیه کردید ؟

GRAMMAR DRILL FORTY-THREE

- ۲۱ - برای مهمانها چه غذائی تمیه خواهید کرد ؟
- ۲۲ - در کارمل چای دار جلینگ دارند ؟
- ۲۳ - از کدام مغازه میتوانید چای دار جلینگ بخرید ؟
- ۲۴ - سایر مغازه ها هم چای دار جلینگ دارند ؟
- ۲۵ - از چای دار جلینگ خوشتان میآید ؟
- ۲۶ - خیابان تخت جمشید در کدام شهر است ؟
- ۲۷ - در خیابان تخت جمشید مرغ فروشی هست ؟
- ۲۸ - خیابان نادری در کدام شهر است ؟
- ۲۹ - در خیابان تخت جمشید شیرینی فروشی هست ؟
- ۳۰ - او شیرینی را از شیرینی فروشی در خیابان شاه میخرد ؟
- ۳۱ - شما مرغ و جوجه را از مرغ فروشی خیابان تخت جمشید میخرید ؟
- ۳۲ - خیابان فردوسی کجا است ؟
- ۳۳ - در خیابان فردوسی پاساز هست ؟
- ۳۴ - چند پاساز در خیابان فردوسی هست ؟
- ۳۵ - اسم آن پاساز چیست ؟
- ۳۶ - بعضی روزها به پاساز فردوسی میروید ؟
- ۳۷ - بعضی شبها زوب میخوابید ؟
- ۳۸ - بعضی از دوستان شما در نیویورک هستند ؟
- ۳۹ - کارمل پاساز دارد ؟
- ۴۰ - چند پاساز در شهر کارمل هست ؟
- ۴۱ - در سایر پاسازها هم سبزی و میوه میفروشند ؟
- ۴۲ - تا حال به پاساز کارمل رفته اید ؟
- ۴۳ - در بقالی سیب زمینی و هیا ز میفروشند ؟
- ۴۴ - بعضی اوقات به کتابخانه میروید ؟
- ۴۵ - بعضی اوقات از قصابی شاه گوشت میخرید ؟

خانم اکبری روزهای شنبه ساعت ده صبح برای خرید انذیه به بقالی میرود. او معمولاً بیشتر اجناسی را که برای هفته لازم دارد در آن روز تهیه میکند. رغن و کره و تخم مرغ و شیر را از بقالی مینمود. گوشت را از قصابی و سبزی را از سبزی فروشی نزدیک نزدیک منزه میخورد. چای دارجلینگ را از مغازه شیرین در پاساژ فردوسی مینمود. یک مرغ فروشی خیلی خوبی در چهابان تخت جمشید است. خانم اکبری مرغ و جوجه را از آنجا مینمود. پملوی آن مرغ فروشی یک شیرینی فروشی تازه باز شده است و خانم اکبری شیرینی و گیک و بستنی را از آنجا مینمود. خانم اکبری همه اجناس را ارزانتر از آقای اکبری مینمود.

READING FORTY - THREE

Questions on reading:

- ۱ - خانم اکبری چه روزهایی برای خرید افظیه به بقالی میرود؟
- ۲ - روغن و کره را از کجا میخورد؟
- ۳ - گوشت را از کدام قصابی میخورد؟
- ۴ - خانم اکبری چه نوع چای میخورد؟
- ۵ - مرغ فروشی خوب در کدام خیابان است؟
- ۶ - خانم اکبری مرغ و جوجه را از کجا میخورد؟
- ۷ - در کدام خیابان شیرینی فروشی نازه باز شده است؟
- ۸ - سبزی را از کجا میخورد؟
- ۹ - شیرینی و کیک و بستنی را از کدام مغازه میخورد؟
- ۱۰ - خانم اکبری اجنباس را از زانتر میخورد یا آقا اکبری؟

H O M E W O R K F O R T Y - T H R E E

Read the following sentences carefully and change the verbs into the future tense:

Example:

من غذا خوردم .

من غذا خواهم خورد .

۱ - من میز غذا خوری را چیدم .

۲ - ما کارد و چنگال را روی میز گذاشتیم .

۳ - ظرفها روی میز غذا خوری بود .

۴ - او در آشپزخانه آشپز کرد .

۵ - خانم و آقا تهرانی مشغول کتاب خواندن بودند .

۶ - ایشان قاشق و بشقابها را روی میز گداشتند .

۷ - کتاب من روی میز بود .

۸ - آشپز غذاها را حاضر کرد .

VOCABULARY FORTY-THREE

برنج	rice
روغن	oil (shortening)
افزاییه	pl. of فذا , foods
رُکان	shop
سبزیجات	pl. of سبزی , vegetables
سبزی فروشی	green grocery
تهییه کردن	to procure, to prepare
برای خرید نخانه باید ہوں کافی	we must procure enough money for buying a house
<u>تهییه کنیم</u>	I have prepared Persian food for the party tonight
پاساز	arcade
شیرینی فروشی	confectionary
مرغ فروشی	poultry shop
سایر	other
چای دار چلینگ	Darjiling tea
خیابان تخت جمشید	Takht-e-Jamsheed Avenue
خیابان شاہ	Shah Avenue
خیابان نادری	Naderi Avenue
خیابان فردوسی	Ferdousi Avenue
پاساز فردوسی	Ferdousi Arcade
بعضی	some
بعضی اوقات	sometimes

LESSON FORTY-FOUR

57

61

همراه

خواهش میکنم همراه من بیاورد .

میل دارید همراه من بسینما بیاورد ؟

او همراه خانم ش به مسافرت میرود ؟

شما همراه او به کتابخانه میروید ؟

معرفی کردن

دیروز او را بخانم معرفی کردم .

کی او را بن معرفی خواهید کرد ؟

هنوز خواهر طان را با و معرفی نکرده اید ؟

میخواهید او را بد و ستان معرفی کنید ؟

معرفی شدن

در مهمانی دیشب با و معرفی شدم .

کی به آقای راد معرفی شدید ؟

شاگردان به معلم تازه معرفی شده اند ؟

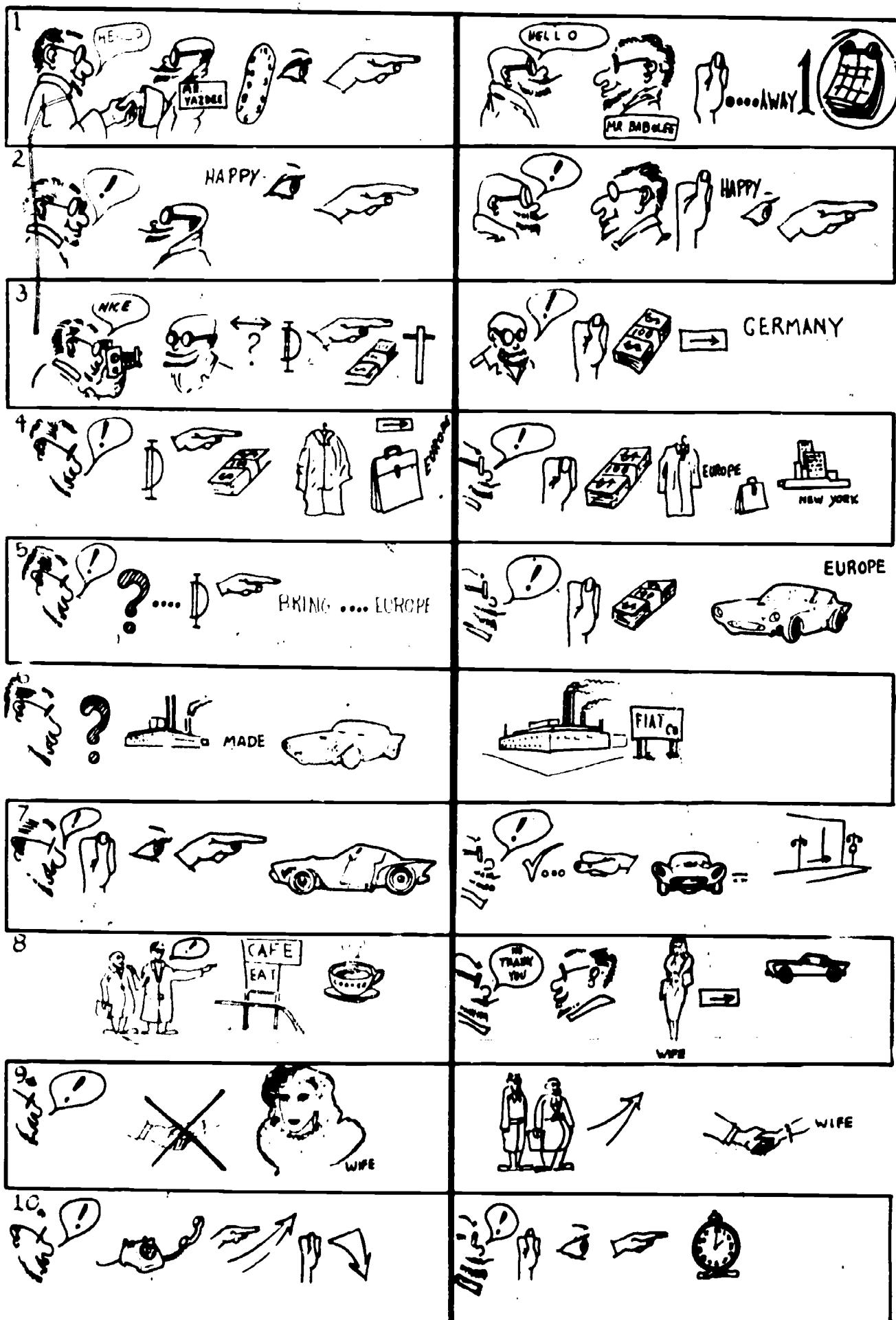
ملاقات کردن

دیشب او را ملاقات کردم .

آقای تهرانی را در نیو یورک ملاقات کردید ؟

در مهمانی امشب د و ستان را ملاقات میکنید ؟

LESSON 44



DIALOGUE FORTY-FOUR

- ۱ - سلام آقا! یزدی مدتنی است شمارا ندیده ام، کجا بودید؟
سلام آقا! بابلی، یکسال اینجا نبودم. تازه برگشته ام.
- ۲ - خیلی خوشوقتم که پرکشته اید، باز هدیگر را خواهیم دید.
مشکرم، منم از دیدن شما خوشحالم.
- ۳ - چه دور بین قشنگی دارید، آنرا از کجا خریده اید؟
آنرا در آلمان خریده ام.
- ۴ - بارانی و کیفتان را هم در اروپا خریده اید؟
بارانیم را در اروپا و کیفم را در نیویورک خریده ام.
- ۵ - چه چیزهای دیگری از اروپا آورده اید؟
یک اتومبیل از اروپا آورده ام.
- ۶ - اتومبیلتان ساخت کدام کارخانه است؟
اتومبیل ساخت کارخانه "فیات" است.
- ۷ - ممکن است اتومبیلتان را ببینم؟
البته، همراه من بیایید، اتومبیل سر خیابان است.
- ۸ - پس بفرمایید اول یک قمه بخوریم بعد برویم.
مشکرم، ولی خانم در اتومبیل منتظر من است.
- ۹ - راستی من هنوز خانم شما را ملاقات نکرده ام.
بفرمایید همین حالا او را بشما معرفی میکنم.
- ۱۰ - الان باید یک تلفن بگنم شما بفرمایید منم بعد میآیم.
بسیار خوب. بزودی شمارا میبینم.

* : کارخانه factory

DIALOGUE FORTY-FOUR

Translation

- 1- Hello Mr. Yazdee, it has been a long time since I saw you. Where have you been?
Hello Mr. Baabolee, I have been away for a year. I have just returned.
- 2- I am very happy that you have returned; we shall see each other again.
Thank you. I am happy to see you too.
- 3- What a nice camera! Where did you buy it?
I bought it in Germany.
- 4- Did you buy your rain-coat and your briefcase in Europe too?
I bought my rain-coat in Europe and my briefcase in New York.
- 5- What else did you bring from Europe?
I brought a car from Europe.
- 6- What make is your car? (What factory's product is your car?)
My car is a Fiat.
- 7- May I see your car?
Certainley. Come with me, my car is at the end of this street.
- 8- Then let's have a cup of coffee first and then we'll go.
Thank you, but my wife is waiting in the car for me.
- 9- By the way, I still haven't met your wife.
Let's go right now, and I'll introduce her to you.
- 10- I must make a phone call now, you go ahead, I'll come.
Very well, I'll see you in a little while.

- ۱ - هم دیگر را کجا ملاقات کردید ؟
- ۲ - شما و دوستتان کی هم دیگر را خواهید دید ؟
- ۳ - ایشان ساعت چهار هم دیگر را دیدند ؟
- ۴ - کت و شلوار شما مثل کت و شلوار دوستتان است ؟
- ۵ - رنگ لباس شما مثل رنگ لباس من است ؟
- ۶ - شما مثل آقا تهرانی فارسی حرف میزند ؟
- ۷ - شوهر شما کی از مسافرت مراجعت میکند ؟
- ۸ - شوهر تان در کجا کار میکند ؟
- ۹ - شوهر خواهر تان بمنزل شما آمد ؟
- ۱۰ - مادر شوهر او در کدام شهر است ؟
- ۱۱ - مادر شوهر تان چند سال دارد ؟
- ۱۲ - پدر شوهر تان کی از اروپا بر میگردد ؟
- ۱۳ - شوهر خواهر تان از نیویورک برگشته است ؟
- ۱۴ - بزودی بمنزل خواهید رفت ؟
- ۱۵ - پسر تان بزودی در شهر را تمام میکند ؟
- ۱۶ - بزودی کتابخان را تمام خواهید کرد ؟
- ۱۷ - او بزودی بمسافرت میرود ؟
- ۱۸ - شما الان باو تلفن میکنید ؟
- ۱۹ - الان باید به لباس فروشی بروید ؟
- ۲۰ - لباس فروشی در کدام خیابان است ؟
- ۲۱ - شما با خانم تان به مغازه لباس فروشی رفته اید ؟
- ۲۲ - نا بحال به لباس فروشی در خیابان «آلورادو» رفته اید ؟
- ۲۳ - دوربین دوستتان ساخت کدام کارخانه است ؟
- ۲۴ - اتومبیلتان ساخت کدام کارخانه است ؟
- ۲۵ - دختر کوچکتان را به مهمانی میآورید ؟

- ۲۶ - کی او را ملاقات کردید ؟
 ۲۷ - کجا ایشان را ملاقات کردید ؟
 ۲۸ - از ملاقات او خوشحال شدید ؟
 ۲۹ - کیف من را روی میز گذاشتند ؟
 ۳۰ - کاخذمن را خواندید ؟
 ۳۱ - کی کتاب مرآ اینجا گذاشت ؟
 ۳۲ - شاهراه من بسینما می‌آمد ؟
 ۳۳ - او همراه خانمش به مهمانی میرود ؟
 ۳۴ - ممکن است خواهش کنم همراه من بکتابخانه بیاید ؟
 ۳۵ - فکر میکنید لاؤ همراه شما بیاید ؟
 ۳۶ - پست تان همراه شما به مهمانی می‌آید ؟
 ۳۷ - دیر و زیبی دکتر رفتید ؟
 ۳۸ - بهمین جهت با او به کتابخانه نرفتید ؟
 ۳۹ - دور بین خوب در آلمان هست ؟
 ۴۰ - بهمین جهت دور بین تان را از آلمان خریدید ؟
 ۴۱ - بهمین جهت میخواهید زودتر منزل بروید ؟
 ۴۲ - مدتی است شمارا ندیده ام کجا بودید ؟
 ۴۳ - باز میخواهید به ایران بروید ؟
 ۴۴ - میل دارید باز آن سینما را ببینید ؟
 ۴۵ - امروز او را در خیابان دیدید ؟
 ۴۶ - کی او را بشما معرفی کرد ؟
 ۴۷ - ممکن است مرآ بد و ستان معرفی کنید ؟
 ۴۸ - در مهمانی دیشب به او معرفی شدید ؟
 ۴۹ - تا بحال بار وها مسافرت کرده اید ؟
 ۵۰ - کدام یک از شهرهای اروپا را دیده اید ؟

ساده شوهر پرورین تازه از اروپا بگشته است. من و خانم دیروز بدهیدن او فرمیم. او یک جفت کفش و یک کیف همنگ آن از ایتالیا خریده است. یک دوستی، هم از آلمان آورده است. او میگفت که در ایتالیا اجناس با غیره بهتر قیمتش هم از اجناس با غیره آمریکا ارزانتر است.

بیشین جمیت لباسهای با غیره خوبی در اروپا خریده است. سال دیگر خیال دارد باز بار و پابود. او میخواهد یک اتومبیل فیات میثل اتومبیل خودش برای پرورین بیاورد. پرورین و شوهرش برد و از این موضوع خیلی خوشحالند.

* matching : همنگ

READING FORTY-FOUR

Questions on reading:

- ۱ - مادر شوهر هر وین از کجا برگشته است؟
- ۲ - او چه چیزهایی از ایتالیا خریده است؟
- ۳ - چه چیزهایی از آلمان خریده است؟
- ۴ - در ایتالیا اجناس بافته خوب است؟
- ۵ - قیمت اجناس بانه در ایتالیا چطور است؟
- ۶ - اجناس بافته امریکا ارزانتر است یا ایتالیا؟
- ۷ - چرا مادر شوهر هر وین در ایتالیا لباس بافته خریده است؟
- ۸ - کی خیال دارد باز بار وها برود؟
- ۹ - از اروها چه میخواهد برای هر وین بیاورد؟
- ۱۰ - هر وین و شوهرش از چه موضوعی خوشحالند؟

H O M E W O R K F O R T Y - F C U R

Complete the following sentences by filling in the blank with appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis.

Example:

من غذای ایرانی دوست دارم. (دوست داشتن)

- ۱ - سبزیجات را باید از دکان سبزی فروشی خریدن. (خریدن)
- ۲ - معمولاً روزهای شنبه برای خرید اغذیه به بقالی رفتن. (رفتن)
- ۳ - برای خریدن لباس باید صد دلار تهیه کرد. (تهیه کرد)
- ۴ - معمولاً مرغ را در مرغ فروشی خریدن. (خریدن)
- ۵ - شیرینی فروشی "نادری" شیرینی های خوب داشتن. (داشتن)
- ۶ - بعضی از شاکردان مشغول قهوه خوردن بودن. (بودن)
- ۷ - بعضی روزها ساعت هشت بمدرسه رسیدن. (رسیدن)
- ۸ - برای مهمنی امشب غذای ایرانی نمایش دادن. (نمایش کردن)

VOCABULARY FORTY-FOUR

هُدَيْكَر	each other
شَوَّهَر	husband
مَادَرِ شَوَّهَر	mother-in-law
پَادَرِ شَوَّهَر	father-in-law
بِزْوَدِی	quickly, soon
لِبَاسْ فَرْعَانِی	clothing store
مُلاَقَات	visit, meeting
مُلاَقَاتِ کَرَدَن	to meet
من دیروز خانم شما را مُلاَقَاتِ کَرَدَم	I met your wife yesterday
از مُلاَقَاتِ شما خوشوقتم.	I am glad to meet you
آورَدَن	to bring
هَمَرَاه	along
هَمَرَاه من بِيَائِید	come along with me
جَهَت	reason
بِهِمِین جَهَت	for this reason
مُدَت	time, duration, period
مُدْتی است که شما را ندیده‌ام	I haven't seen you for some time.
بَاز	again
مُعَرِّفِی کَرَدَن ، مُعَرِّفِی شَدَن	to introduce, to be introduced
آتَای راد را بشما مُعَرِّفِی میکنم	I introduce Mr. Rad to you. (meet Mr. Rad)
اروپا	Europe
مِثْل	like, as, similar
دُورَبَین	camera
ساخت	make, manufacture
آنالَآن	right now

LESSON FORTY-FIVE

71

68

حکم کردن

دیر و ز اتوبوس سامت شش بعد از ظهر حرکت کرد .

اتوبوس چه ساعتی حرکت میکند ؟

چه ساعتی از مانتری حرکت خواهد کرد ؟

باندازه کافی

او باندازه کافی ہول دارد .

برای مهمانها باندازه کافی آبجو دارید ؟

خانمستان باندازه کافی لباس زمستانی دارد ؟

بر عکس

شنیده ام که نذای ایرانی دوست ندارید ؟

بر عکس از نذای ایرانی خیلی خوش میآید .

صبحها دیر از خواب بیدار میشوید ؟

نه ، بر عکس خیلی زود از خواب بیدار میشوم .

در سامر و ز خیلی آسان است ؟

نه ، بر عکس خیلی مشکل است .

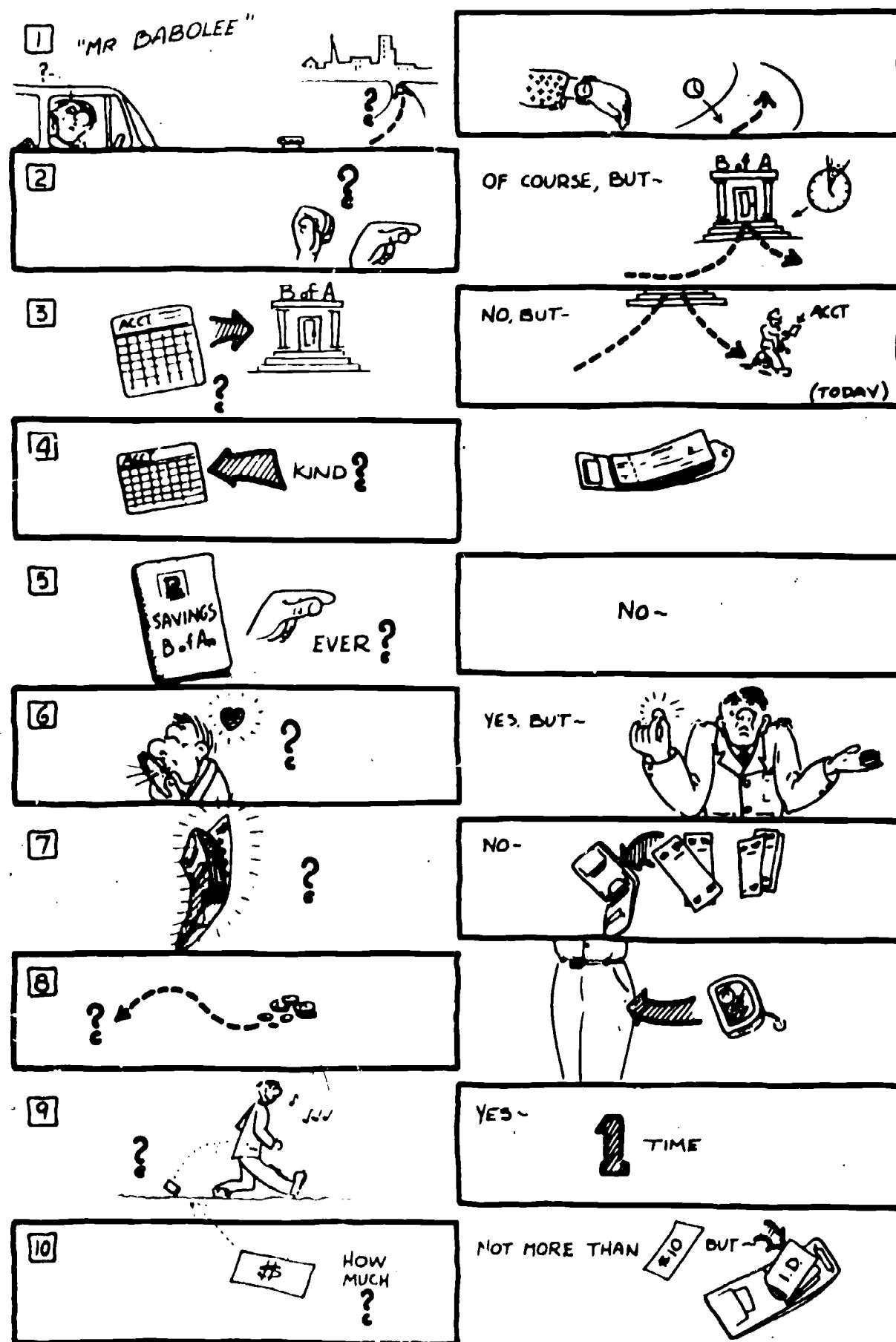
کم کردن

دیر و ز دوستم کیفشه را کم کرد .

کدام کتابخان را کم کرد ؟

کو کیفشه را کم کرد ؟

CARTOON FORTY - FIVE



- ۱ - آقای بابلی امروز شهر میرود؟
بله، همین حالا حرکت میکنم.
- ۲ - مکن است مرا هم ببرید؟
البته، ولی سر راه بنهج دقیقه در بانک امریکا کار دارم.
- ۳ - در بانک امریکا حسابدارید؟
نه هنوز، ولی امروز یک حساب باز میکنم.
- ۴ - چه جور حسابی باز میکنید؟
حساب جاری باز میکنم.
- ۵ - هیچ وقت حساب پس انداز داشته اید؟
نه، من نا حالا حساب پس انداز نداشتم.
- ۶ - حساب پس انداز را دوست ندارید؟
چرا، دوست دارم اما بول باندازه کافی ندارم.
- ۷ - همیشه در کیف تان بول نمک زیاد میگذارید؟
نه، بر عکس، هیچ وقت بیشتر از دو سه دolar در کیف نمیگذارم.
- ۸ - بول خرد را در کجا میگذارید؟
بول خرد را در کیف چهرمی کوچک در جیب شلوارم میگذارم.
- ۹ - آیا نا بحال کیف بولتان را کم کرده اید؟
بله، فقط یک مرتبه کیف بول را کم کرده ام.
- ۱۰ - چقدر بول توی آن بود؟
 فقط ده دلار بود، ولی شناسنامه و مدارک دیگر در آن بود.

DIALOGUE FORTY-FIVE

Translation

1. Mr. Babolee are you going to town today?

Yes, I am leaving right now.

2. Will you take me along?

Of course, but I have to stop at the Bank of America for a few minutes on the way.

3. Do you have an account at the Bank of America?

Not yet, but I'll open one today.

4. What kind of an account will you open?

I'll open a checking account.

5. Have you ever had a savings account?

No, I have not had a savings account so far (until now).

6. Don't you like a savings account?

Yes, I do, but I don't have enough money.

7. Do you always carry (put) much cash in your wallet?

No, on the contrary, I never carry (put) more than two or three dollars in my wallet.

8. Where do you put the change?

I put the change in a coin purse in my trousers' pocket.

9. Have you ever lost your wallet?

Yes, I've lost it only once.

10. How much money did you have in it?

There was only ten dollars, but my I.D. card and other papers were in it also.

GRAMMAR DRILL FORTY-FIVE

- ۱ - شم همین حالا حرکت میکنید ؟
- ۲ - دوستتان همین حالا میرسد ؟
- ۳ - ایشان همین حالا میروند ؟
- ۴ - همه شاگردان همین حالا آمدند ؟
- ۵ - دیشب چه ساعتی هوایها حرکت کرد ؟
- ۶ - فردا چه ساعتی حرکت خواهید کرد ؟
- ۷ - ایشان یک ربع به مشحون حرف کردند ؟
- ۸ - چه ساعتی از مانتری حرکت کردید ؟
- ۹ - شمار رکدام بانک حساب دارید ؟
- ۱۰ - او چند جور حساب در بانک دارد ؟
- ۱۱ - کی میخواهید حساب باز کنید ؟
- ۱۲ - در کجا میخواهید حساب باز کنید ؟
- ۱۳ - حساب جاری باز کردید یا حساب پس انداز ؟
- ۱۴ - دوست شما چه نوع حسابی باز کرده است ؟
- ۱۵ - ایشان حساب جاری باز کرده اند ؟
- ۱۶ - کی حساب پس انداز باز کرده است ؟
- ۱۷ - شما باندازه کافی ہول دارید ؟
- ۱۸ - او در سفر را باندازه کافی خوانده است ؟
- ۱۹ - شما باندازه کافی لباس دارید ؟
- ۲۰ - چند اسکناس پنج دلاری در کیف تان هست ؟
- ۲۱ - او اسکناس بیست دلاری در کیف نمیکارد ؟
- ۲۲ - کی اسکناس در کیف ندارد ؟
- ۲۳ - شما ہول خرد دارید ؟
- ۲۴ - او چقدر ہول خرد در جیب شد ؟
- ۲۵ - کجا ہول تان را خرد کردید ؟

- ۲۶ - اسکناس بیست و لاری را در بانک خرد کردید ؟
 ۲۷ - او چند کیف چهارمی خریده است ؟
 ۲۸ - شما کیف چهارمیتان را در اروپا خریده اید ؟
 ۲۹ - پول خود را در کیف کوچک چهارمیتان گذاشتید ؟
 ۳۰ - آیا تا بحال کیفتان را کم کرده اید ؟
 ۳۱ - چقدر پول کم کردید ؟
 ۳۲ - او کیفیش را کم کرد ؟
 ۳۳ - دوستان چقدر پول کم کرد ؟
 ۳۴ - شما شناسنامه تان را توی کیفتان میگذارید ؟
 ۳۵ - مدارک دیگر را کجا میگذارید ؟
 ۳۶ - او مدارک مهمش را در بانک گذاشته است ؟
 ۳۷ - چند دلار توی جیبیتان گذاشتید ؟
 ۳۸ - دیر و ز پنج دلار توی جیبیتان گذاشتید ؟
 ۳۹ - آن کتاب را از روی میز برداشتید ؟
 ۴۰ - کی بشقابها را از روی میز برداشت ؟
 ۴۱ - نجاشی قهوه را برداشتید ؟
 ۴۲ - این قلم را از کجا برداشتید ؟
 ۴۳ - میتوانید کتابها را از روی میز بردارید ؟
 ۴۴ - میتوانید کتابتان را بردارید ؟
 ۴۵ - اگر کتاب‌ها را از روی میز بردارد آنها کجا میگذارد ؟
 ۴۶ - شما اصلاد و ستندارید بسینما بر روید ؟ بر مکس، از رفتن به سینما خیلی خوش می‌آید .
 ۴۷ - شما از هوای سردخوشنگان می‌آید ؟ بر عکس، من از هوای سردخیابی بدم می‌آید .*

* - نظر شما بر مکس نظر او است ؟ بـ آمدن *

آقای بابلی در بانک دو جور حساب دارد یکی حساب جاری و دیگری
 حساب پس انداز . من هم معمولاً چون پول نقد زیاد در گیفم نمیگذارم ،
 حساب جاری باز کرده ام . دیروز کیف پولم را گم کردم . در آن
 شناسنامه و مدارک دیگر و یک اسکناس ده دلاری بود .
 چون پول نقد باندازه کافی برای نهار و کارهای دیگر نداشتم ، آقای
 بابلی مرا بانک برد و لازم حساب جاری ام پول گرفتم . اگر پول بیشتری
 لازم داشته باشم باید از حساب پس اندازم بردندم .

READING FORTY-FIVE

Questions on reading:

- ۱ - آقای بابلی چند جور حساب دارد ؟
- ۲ - آقای بابلی نقط حساب جاری دارد ؟
- ۳ - من کی کیف ہولم را کم کردم ؟
- ۴ - در کیف ہولم چه چیز هائی بود ؟
- ۵ - من معمولاً زیاد ہول نقد در کیف میکنم ارم ؟
- ۶ - دیر و ز کی مرابطہ بانک برداشت کردم ؟
- ۷ - دیر و ز چرا ببانک رفتم ؟
- ۸ - دیر و ز آزاد ام حساب ہول کرفتم ؟
- ۹ - دیر و ز وقتی کیف را کم کردم در آن چقدر اسکناس داشتم ؟
- ۱۰ - بجز ہول در کیف چه چیز های دیگری بود ؟

H O M E W O R K F O R T Y - F I V E

Complete the following sentences by filling in the blanks with the appropriate form of verbs. For each sentence the infinitive of the verb to be used is written in parenthesis:

Example:

دیروز بمنزل دوستم رقصم . (رفتن)

۱ - مادر شوهر و پدر شوهر او یک مغازه لباس فروشی داشتم . (داشتن)

۲ - من از ملاقات ایشان خوشحال شدم . (خوشحال شدن)

۳ - آقای تهرانی خانمش را معرفی کنم . (معرفی کردن)

۴ - من دخترم را همراه خودم بسینم . (بردن)

۵ - او خیال دارد یک دوربین خوب خریدم . (خریدن)

۶ - کفش شما مثل کفش آقای اکبری بودم . (بودن)

۷ - من تا بحال دو مرتبه به اروپا مسافرت کدم . (مسافرت کردن)

۸ - ایشان تازه از اروپا برگشت . (برگشتن)

VOCABULARY FORTY-FIVE

هُمِينْ حَالٌ	right now
حَرَكَتْ كَرَدَنْ	to move, to leave
<u>اتو بُوس سا متْ چهارْ حَرَكَتْ مِي كَنْدَ</u>	the bus leaves at four o'clock
حَسَابْ داشْتَنْ	to have an account
حَسَابْ بازْ كَرَدَنْ	to open an account
حَسَابْ جَارِي	checking account
حَسَابْ هِسَانْ دَازْ	savings account
بَانْدَازْ	enough, sufficient
بَولْ نَقْدَ	cash
اسْكَنَا سْ	bills (paper money)
جيَبْ	pocket
جيَبْ بَغْلَ	inside coat pocket
بَولْ خُرَدْ	change
جَرْم	leather
كَمْ كَرَدَنْ	to lose
يَكْ اسْكَنَا سْ ٢٠ دَلَارِي كَمْ كَرَدَمْ	I lost a twenty dollar bill
شِنَا سَانِيه	identification paper
مَادَارِكْ	documents
تو	in, inside, within
دو دَلَارْ توْيِي جَيَبْ دَارَمْ	I have two dollars in my pocket
بَرْ داشْتَنْ	to pick up, to lift
او كِيفَشْ رَا ازْ روْيِي مِيزْ بَرْ داشْتَ	He picked up his wallet from the table
بَرْ عَكْسْ	on the contrary, opposite

LESSON FORTY-SIX

تصمیم گرفتن

من تصمیم گرفته ام از امشب در سخوانم .
تصمیم گرفته اید شبی چند ساعت در سخوانید ؟
او تصمیم گرفت که امشب بعد رسم برسد .
برای هفته دیگر چه تصمیم گرفته اید ؟

درد گرفتن

همین الان سرم درد گرفت .
وقتی زیاد میخورید دلタン درد میگیرد ؟
دیشب باز دلтан درد گرفت ؟
اگر سرما بخورید سرتان هم درد میگیرد ؟

شنا کردن

من روزی یک ساعت شنا میکنم .
شما هر روز شنا میکنید ؟
دوست سما خوب شنا میکند ؟
تا بحال شنا کرده اید ؟

P E R C E P T I O N D R I L L F O R T Y - S I X

Past Perfect

رفته بودم - I had gone

Infinitive

رفتن

Past participle

رفته

Past perfect

رفته بودم

رفته بودم

رفته بودی

رفته بود

رفته بودیم

رفته بودید

رفته بودند

دیروز خدمت رسیدم منزل نبودید.

خیلی متأسفم، به سینما رفته بودم؟

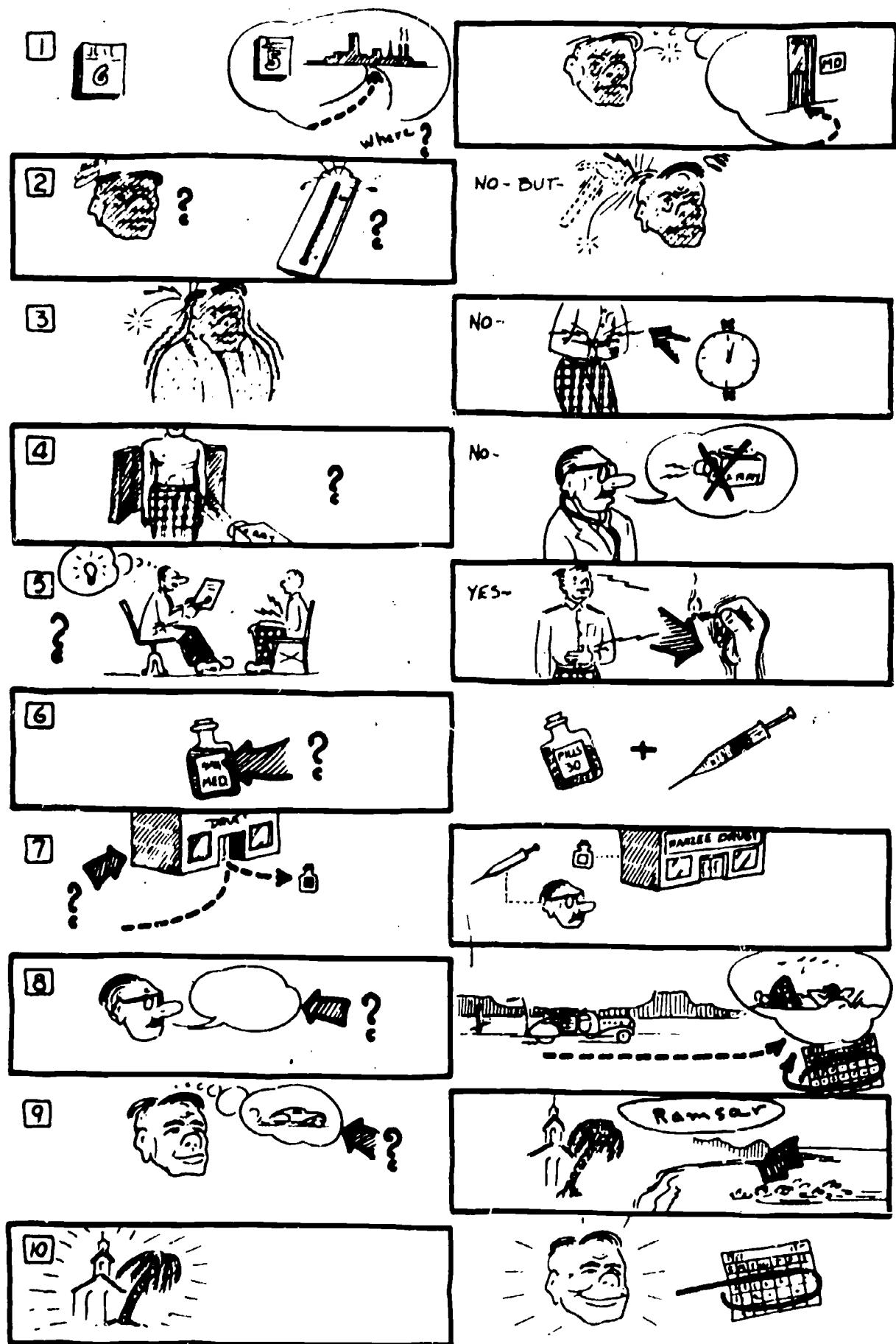
به کدام سینما رفته بودید؟

به سینمای کارمل رفته بودم.

دختر تان هم با شما به سینما آمد بود؟

بله، او هم با من بسینما آمد بود.

CARTOON FORTY-SIX



DIALOGUE FORTY-SIX

- ۱ - دیر و ز مصر کجا رفته بودید ؟
چون مریض بودم رفته بودم پیش دکتر .
- ۲ - چه کسالتی داشتید ؟ تبدیل داشتید ؟
نه ، تبند نداشتم . ولی سرمه درد میگرد .
- ۳ - سرما خوردگی داشتید ؟
نه ، سرما خوردگی نداشت . ولی دلم نیمساعت به نیمساعت درد میگرفت .
- ۴ - دکتر از دلتنان مکس بر داشت ؟
نه ، گفت مکس برداری لازم نیست .
- ۵ - هلت دل درد شما را فهمید ؟
بله ، گفت هلت آن عصبانیت است .
- ۶ - چه دواشی بشما داد ؟
سی ناقرص داد و یک آمپول هم زد .
- ۷ - دوارا از کدام دواخانه خریدید ؟
آمپول را خود دکتر داشت ، اما قرصها را از دواخانه رازی خریدم .
- ۸ - دستور دیگری هم بشما داد ؟
بله ، گفت بمسافرت بروم و مدت دو هفته استراحت کنم .
- ۹ - در باره مسافرت چه تصمیم گرفته اید ؟
تصمیم گرفته ام به رامسر بروم و هر روز ۱۰ کم .
- ۱۰ - میگویند رامسر جای خیلی زیبائیست . راست است ؟
بله و بدون شک این مسافرت در حال من موثر خواهد بود .

DIALOGUE FORTY-SIX

Translation

1. Where had you gone yesterday afternoon?

I had gone to the doctor because I was sick.

2. What was the trouble? Did you have a fever?

No, I didn't have a fever, but my head ached.

3. Did you have a cold?

No, I didn't have a cold, but my stomach hurt every half hour.

4. Did the doctor take an X-ray of your stomach?

No. He said an X-ray was not necessary.

5. Did he find out the cause of your stomach ache?

Yes, he said the cause of it is nervousness.

6. What kind of medicine did he give you?

He gave thirty pills and also an injection.

7. What pharmacy did you buy the medicine from?

The doctor had the ampule but I bought the pills from Raazee pharmacy.

8. Did he prescribe (order) anything else?

Yes, he told me to take a trip and rest for two weeks.

9. What have you decided about the trip?

I have decided to go to Ramsar and swim every day.

10. They say Ramsar is a beautiful place. Is it true?

Yes. Undoubtedly this trip will be effective for me (my condition).

GRAMMAR DRILL FORTY-SIX

- ۱ - دیروز کجا رفته بودید ؟
- ۲ - او دیروز چیش دکتر رفته بود ؟
- ۳ - ایشان برای خرید رفته بودند ؟
- ۴ - دوستتان مریض است ؟
- ۵ - شما مریض دکتر جونز هستید ؟
- ۶ - دکتر امروز خیلی مریض داشت ؟
- ۷ - دیروز دکتر چند مریض را دید ؟
- ۸ - شما دیشب مریض بودید ؟
- ۹ - او دیشب تبداشت ؟
- ۱۰ - او چند درجه تب داشت ؟
- ۱۱ - چند روز است سرتان درد گرفته است ؟
- ۱۲ - دندان شما درد میکند ؟
- ۱۳ - دیروز دندان او درد میکرد ؟
- ۱۴ - از دیروز تا حالا سرتان درد میکند ؟
- ۱۵ - او هر روز صبح سرش درد میگیرد ؟
- ۱۶ - چهار سر او هر روز درد میگیرد ؟
- ۱۷ - کی سرش درد گرفته است ؟
- ۱۸ - بچه شما سرش درد میکند ؟
- ۱۹ - بدون شک روز شنبه به سانفرانسیسکو خواهید رفت ؟
- ۲۰ - بدون شک به دیدن او خواهید رفت ؟
- ۲۱ - بدون شک فردا به بانک خواهید رفت ؟
- ۲۲ - دکتر از دل شما عکس برداشت ؟
- ۲۳ - دکتر گفت شما باید از دلتان عکس بردارید ؟
- ۲۴ - ملت دل درد شما چیست ؟
- ۲۵ - بچه ملت میخواهید بسانفرانسیسکو بروید ؟

GRAMMAR DRILL FORT-SIX

- ۲۶ - بچه ملت او امروز بدر سه نیامده است ؟
 ۲۷ - ملت سر در دستان را بدکتر گفتید ؟
 ۲۸ - چرا او دیشب دیر به عمانی آمد ؟
 ۲۹ - فلت دیر آمدن او چه بود ؟
 ۳۰ - او از این موضوع مصباش شد ؟
 ۳۱ - ملت سر در دوستان مصباشیت است ؟
 ۳۲ - چرا او زود مصباش میشود ؟
 ۳۳ - دکتر برای کسالتان چه دوائی داد ؟
 ۳۴ - قرص آسپرین برای سر در خوب است ؟
 ۳۵ - دیشب چند قرص آسپرین خوردید ؟
 ۳۶ - دکتر بشما آمیول زد ؟
 ۳۷ - آمیول را هم ازدواخانه خریدید ؟
 ۳۸ - قرصها را از کدام دواخانه خریدید ؟
 ۳۹ - او قرص و آمیول را از دواخانه نزد یک منزلش خرید ؟
 ۴۰ - کجا شنا کردن را یاد گرفتید ؟
 ۴۱ - چند سال داشتید که شنا کردن را یاد گرفتید ؟
 ۴۲ - معمولا برای شنا کجا میروید ؟
 ۴۳ - دوست شما خیلی خوب شنا میکند ؟
 ۴۴ - شنا ورزش خوب بی است ؟
 ۴۵ - تصمیم گرفته اید بمسافرت بروید ؟
 ۴۶ - کی برای این سوپریور تصمیم میگیرد ؟
 ۴۷ - او تصمیم گرفته است امثب بسینما برود ؟
 ۴۸ - شنا ورزش موثری است ؟
 ۴۹ - دوازدکتر موثر بود ؟
 ۵۰ - تعریف برای یاد گرفتن زبان کمک موثری است ؟

دیروز دوستم سرش خیلی درد میکرد و تب هم داشت . چون آنوبیل
 نداشت بمن تلفن کرد تا او را پیش دکتر برم . ساعت ده با او پیش
 دکتر رفته . دکتر به دوستم گفت که سرماخوردگی ندارد و کاشش علت
 عصبانیت است . با و دستور داد که استراحت کند و پس از اینکه حاش
 بترشد چند روزی برای شناوه استراحت به رامسر برود . چند قرص
 هم باو داد ولی چون علت کاشش عصبانیت بود دکتر گفت استراحت
 برایش ازدواج مؤثر تر خواهد بود .

READING FORTY-SIX

Questions on reading:

- ۱ - دیروز دوستم چه کسالتی داشت؟
- ۲ - او بچه و سیله پیش دکتر رفت؟
- ۳ - من چه ساعتی با او پیش دکتر رفتم؟
- ۴ - دکتر به دوستم چه گفت؟
- ۵ - ملت کسالت او چه بود؟
- ۶ - دکتر با او چه دستوری داد؟
- ۷ - کسالت او از مصباتیت بود؟
- ۸ - او سرما خورده بود؟
- ۹ - دکتر با او قرص داد؟
- ۱۰ - دکتر گفت برای استراحت به کدام شهر برود؟

H O M E W O R K F O R T Y - S I X

Read the following sentences carefully and change them into the plural form.

Example:

من در سم را حاضر کردم .
ما در سهان را حاضر کردیم .

- ۱ - من دیروز کیف پول را کم کردم .
- ۲ - من از حساب پس اندازم بول گرفتم .
- ۳ - من در جیبم باندازه کافی بول نقد دارم .
- ۴ - من شناسنامه را در جیب بغل میگارم .
- ۵ - من همین حالا حرکت میکنم .
- ۶ - من در بانک امریکا حساب دارم .
- ۷ - من کیم را از روی میز برداشتم .
- ۸ - من همیشه در جیبم بول خرد میگارم .

VOCABULARY FORTY-SIX

رَفِيْه بُوْدَم	I had gone
مَرِيْض	sick (as a noun means "patient")
دَوْسِتِ مِنْ مَرِيْض دَكْتُر اسْمِيت اسْت	my friend is Dr. Smith's patient
مَرِيْض بُوْدَن	to be sick
تَب	fever
دَرَد كَرْفَتَن	to be hurt, to become painful
هَر رَوْز صَبَح سَرْمَدَرَد مِيكِيرَد	my head hurts every morning
دَرَد كَرْدَن	to ache, to hurt
از دَيْرَوْز تَحَالَا سَرْمَدَرَد مِيكِنَد	I have a headache since yesterday; My head aches since yesterday
نَل	heart, (colloquial: the stomach)
عَكْس بَرْدَاشَتَن	to photograph, to X-ray
عَلَت	reason
عَلَت دَيْرَ آمدَن شَمَا چِيْست ؟	what is the reason of your coming late; (Why are you late?)
عَصَبَانِي ، عَصَبَانِي شَدَن	nervous; to become nervous, to get angry
عَصَبَانِيَت	nervousness, anger
دَوا	medicine
دَوَاخَانِه	pharmacy
قُرْص	pill
آمْبُول زَدَن	to give an injection
شِنَا كَرْدَن	to swim
تَصْيِيم كَرْفَتَن	to decide
موْثِر	effective
موْثِر بُوْدَن	to be effective
بِدُون شَك	undoubtedly
دَر بَارِه	about

A

LESSON FORTY-SEVEN

۱ - اجازه دادن، اجازه فرمودن

اجازه می‌هید یک سوال بکنم ؟ با کمال میل ، بفرمانید .

اجازه نمی‌فرمایند یک سوال بکنم ؟ با کمال میل ، بفرمانید .

اگر اجازه بفرمایند امشب خدمتمن میرسم ؟ با کمال میل تشریف بیاورید ، منزل خودتان است .

۲ - مخلوط کردن

برای درست کردن غذای ایرانی برنج و گوشت را مخلوط بینید .

برای درست کردن سالاد سبز زمینی چه چیزهایی را با هم مخلوط می‌کنید ؟

برای سالاد میوه‌جه چیزهایی را باید مخلوط بکنید ؟

۳ - عادت کردن

من به شیکار غارت کرده‌ام .

شما به چه چیزی عادت کردید ؟

شما عادت کرده‌اید شبها زود بخوابید ؟

او به چیزی عادت کرده‌است ؟

PERCEPTION DRILL FORTY - SEVEN

۴ - صدای کردن

معلم شاگردانش را صدای میکند .

او برای چه شما را صدای کرد ؟

چرا دوستتان را صدای کردید ؟

برای چه دختر تان را صدای میکنید ؟

LESSON 47

<p>SET</p> <p>MAS JONES</p>	<p>BETTER</p>
<p>WANT</p>	<p>1ST</p> <p>... MENU</p>
<p>LIKE</p> <p>OR</p> <p>... COFFEE</p>	<p>LIKE</p> <p>BETTER</p>
<p>LIKE</p> <p>... SALAD</p>	<p>MIX</p> <p>... LIKE</p> <p>BETTER</p>
<p>WANT</p> <p>... WELL DONE</p>	<p>... WELL DONE</p>
<p>CHELOW KABAAB</p>	<p>X</p>
<p>IRAN</p> <p>... RICE</p>	<p>JAPAN</p>
<p>HOW</p> <p>RICE</p>	<p>IRANIAN</p> <p>KHORISH</p>
<p>WANT</p> <p>VANILLA</p>	<p>HAVE</p> <p>SOME</p>
<p>HAVE</p> <p>WANT</p>	<p>WOULD BE BETTER</p>

- ۱ - سرگرد جونز، بفرمایید سر این میز بشنید .
مشکرم، فکر نمیکنید آن میز دم پنجره بهتر باشد ؟
- ۲ - البته، از آنجا خلیج را هم میتوانیم به بینیم . حالا غذا چه میل دارد ؟
اجازه بفرمایید اول صورتغذارانگاه کنیم .
- ۳ - سوپ جوجه میخواهید یا سوپ سبزی ؟
من از سوپ جوجه بیشتر خوش می‌اید .
- ۴ - سالاد گوجه فرنگی میل دارد یا سالاد کاهو ؟
اگر گوجه فرنگی و کاهو را مخلوط کنند بیشتر دوستدارم .
- ۵ - جوجه سرخ کرده میخواهید یا بیفتک ؟
من بیفتک میخواهم ولی باید خوب پخته باشد .
- ۶ - هیچوقت چلو کباب خورده اید ؟
نه، من تاحال چلوکباب نخورده ام .
- ۷ - مردم ایران برنج زیاد میخورند، شما برنج دوستدارید ؟
بله، منم در زبان بخوردن برنج عادت کردم .
- ۸ - میدانید که در ایران برنج را چطور میخورند ؟
بله، شنیده ام ایرانیها برنج را با خوش میخورند و خیلی خوشمزه است .
- ۹ - برای دسر، بستنی توت فرنگی میخواهید یا وانیل ؟
بستنی نمیخواهم، اگر سیب یا گلابی داشته باشند میخورم .
- ۱۰ - متأسفانه فقط خربزه و انکور دارند، کدام را میخواهید ؟
خیال میکنم خربزه بهتر باشد . حالا پیشخدمت را صداقت کنیم .

DIALOGUE FORTY - SEVEN

(Translation)

- 1- Major Jones, please sit at this table.

Thank you, but don't you think that table next to the window would be better.

- 2- Of course, from there we can also see the bay. Now what would you like to have?

First let's look at the menu.

- 3- Would you like chicken soup or vegetable soup?

I like chicken soup better.

- 4- Would you like tomato salad or lettuce salad?

If they mix the tomatoes and the lettuce I will like it better.

- 5- Do you want fried chicken or beefsteak?

I'll have beefsteak but it must be well done.

- 6- Have you ever eaten chelow kabaab?

No, until now I have never eaten chelow kabaab.

- 7- Iranian people eat a lot of rice, do you like rice?

Yes, I became accustomed to eating rice in Japan.

- 8- Do you know how they eat rice in Iran?

Yes, I have heard that Iranians eat rice with "khoresh" and that it is very delicious.

- 9- Do you want strawberry ice cream for dessert or vanilla?

I don't want ice cream, if they have apples or pears I'll have some.

- 10- Unfortunately they only have melons and grapes; which do you want?

I think melon would be better. Now let's call the waiter.

- ۱ - اجازه میفرماید پهلوی شما بنشینم ؟
- ۲ - او اجازه میدهد سر میزش بنشینم ؟
- ۳ - اجازه داریم که در کلاس سیکار بکشیم ؟
- ۴ - بدختران اجازه دادید که امشب بسینما بروند ؟
- ۵ - او از کی اجازه گرفت ؟
- ۶ - خانمستان هم باو اجازه داد ؟
- ۷ - روزی چند مرتبه با آینه نگاه میکنید ؟
- ۸ - امروز صبح با آینه نگاه کردید ؟
- ۹ - از نگاه کردن بآن عکس خوشتان میآید ؟
- ۱۰ - چرا بن نگاه میکنید ؟
- ۱۱ - چرا چه چه بعن نگاه میکنید ؟
- ۱۲ - سرخ کردن جوجه مشکل است ؟
- ۱۳ - جوجه سرخ کرده دوستدارید ؟
- ۱۴ - پیاز سرخ کرده چطور ؟ آن را هم دوستدارید ؟
- ۱۵ - خانمستان برای غذا پیاز سرخ میکند ؟
- ۱۶ - بعد پیاز سرخ کرده را با غذا مخلوط میکند ؟
- ۱۷ - سالاد گوجه فرنگی و کاهو دوستدارید ؟
- ۱۸ - برای دسر بستنی میوه میل دارید ؟
- ۱۹ - بستنی توت فرنگی میخواهید یا وانیل ؟
- ۲۰ - از بستنی میوه خوشتان میآید ؟
- ۲۱ - شما نا بحال در زاپن بوده اید ؟
- ۲۲ - مردم زاپن زیاد برنج میخورند ؟
- ۲۳ - مردم زاپن بخوردن برنج عادت کرده اند ؟
- ۲۴ - عادت دارید که با غذا مشرو بخورید ؟
- ۲۵ - عادت دارید که روزی نیمساعت ورزش بکنید ؟

- ۲۶ - شما چه عادتی دارید ؟
 ۲۷ - او عادت دارد زیاد حرف بزند ؟
 ۲۸ - مردم امریکا عادت دارند زود شام بخورند ؟
 ۲۹ - مردم ایران چلو را با خورش میخورند ؟
 ۳۰ - شما تا بحال چلو خورش خورده اید ؟
 ۳۱ - چلو کباب چطور ؟
 ۳۲ - چلو کباب خوشمزه تر است یا چلو خورش ؟
 ۳۳ - سوپ سبزی خوشمزه تر است یا سوپ جوجه ؟
 ۳۴ - تا حالا سوپ گوجه فرنگی خورده اید ؟
 ۳۵ - با صبحانه آب گوجه فرنگی میخورید ؟
 ۳۶ - میل دارید نهار را با هم بخوریم ؟
 ۳۷ - مایلید برستوران کنار خلیج مانتری برویم ؟
 ۳۸ - اسم رستوران کنار خلیج مانتری را میدانید ؟
 ۳۹ - همه رستوران ها صورت غذا دارند ؟
 ۴۰ - برای دادن دستور غذا پیشخدمت را صد اکردهید ؟
 ۴۱ - دوستان شما را چه صدا میکنند ؟
 ۴۲ - در منزل ، پدرتان را چه صدا میکنید ؟
 ۴۳ - کی من را صد اکرد ؟
 ۴۴ - چرا او را صد اکردهید ؟
 ۴۵ - در چه فصلی میوه زیاد است ؟
 ۴۶ - در تابستان کلابی و سیب هم زیاد است ؟
 ۴۷ - مردم امریکا خربزه میخورند ؟
 ۴۸ - میدانید که خربزه های مشهد " خیلی شیرین است ؟
 ۴۹ - از انگور شراب درست میکنند ؟
 ۵۰ - دوستان شراب انگور دوست دارند ؟

دیشب سرگنگ جوززو خانمش برای شام مهاب آقای راد بودند. خانم راد
 برای شام چلوکباب و جوجه سخ کرده و سوپ پنبه‌ی پخته بود. او گوجه فرنگی
 و کاهو و پیاز را نخلوط کرده و سالاد خوشمزه‌ای درست کرده بود.
 سرگنگ جوزز چون در زاپن خوردن برج عادت کرده است چلوکباب خورد
 ولی خانم جوزز چون بعد ای ایرانی عادت نداشت بیشتر جوجه خورد.
 خانم راد برای دسرستنی توت فرنگی درست کرده بود و همچین میوه‌ای تازه
 مثل سیب، گلابی و انگور را در ظرفی چیده و روی میز گذاشتند. بعد از
 خوردن دسر به با طاق دیگر رفته و به صفحه‌ای ایرانی گوش دادند.
 سرگنگ جوززو خانمش ساعت ده بنزد مراجعت کردند.

* : همچنین also

READING FORTY - SEVEN

Questions on reading:

- ۱ - سر هنگ جونز و خانم ش مهمن کی بودند ؟
- ۲ - خانم راد برای شام چه درست کرده بود ؟
- ۳ - او چه سوهی پخته بود ؟
- ۴ - خانم راد سالاد هم درست کرده بود ؟
- ۵ - سر هنگ جونز چه غذائی خورد ؟
- ۶ - خانم جونز چه خورد ؟
- ۷ - برای دسر چه داشتند ؟
- ۸ - خانم جونز چه نوع میوه هائی روی میز گذاشته بود ؟
- ۹ - بعد از شام چه کردند ؟
- ۱۰ - سر هنگ جونز و خانم کی بینزل رفتند ؟

H O M E W O R K F O R T Y - S E V E N

Read the following sentences carefully and change the separable pronouns into inseparable pronouns.

Example:

کتاب او روی میز است .
کتابش روی میز است .

۱ - دکتر از دل او عکس برداشت .

۲ - علت عصبانیت شما چیست ؟

۳ - دکتر برای سر درد شما آسیه رین دارد ؟

۴ - این دوا برای سر درد من موثر بود .

۵ - دل او نیمساعت به نیمساعت درد میگرفت .

۶ - مسافت ما فقط برای یک هفته است .

۷ - من بدون شک بدیدن ایشان خواهم رفت .

۸ - درباره این مسافت تصمیم شما چیست ؟

VOCABULARY FORTY - SEVEN

خليج	gulf, bay
اجازه دادن، اجازه فرمودن	to permit, to allow
صورت غذا	menu
نگاه کردن	to look
سوب سبزی	vegetable soup
کوچه فرنگی	tomato
کاهو	lettuce
مخلوط کردن	to mix
سرخ کردن	to fry
سرخ کرده	fried
چلو کباب	chello kabaab
مردم	people
ژاپن	Japan
عادت کردن	to get the habit of, to become accustomed to.
خورش (خورشت)	stew, usually served with boiled rice
خوشمزه	tasty, delicious
توت فرنگی	strawberry
وانيل	vanilla
سيب	apple
گلابي	pears
خربزه	Persian Melon
انکور	grape
Medina کردن	to call
چلو	boiled rice
اجازه گرفتن	to ask permission
اجازه داشتن	to have permission

LESSON FORTY-EIGHT

103 196

PERCEPTION DRILL FORTY-EIGHT

حتم داشتن

حتم دارم که او رفته است .

حتم دارید که این هول کافیست ؟

او حتم ندارد که میآید یا نه .

حتم دارم که خوشتان میآید .

لذت بردن

من از غذای خوب لذت میبرم .

حتم دارم که از این فیلم لذت میبرید .

از این مسافرت خیلی لذت بردیم .

از نهار لذت بردید ؟

باید گرفت

هر روز باید حمام گرفت .

برای رفتن بمعطب دکتر باید وقت گرفت .

برای بیرون رفتن از کلاس باید اجازه گرفت ؟

PERCEPTION DRILL FORTY-EIGHT

گردش کردن

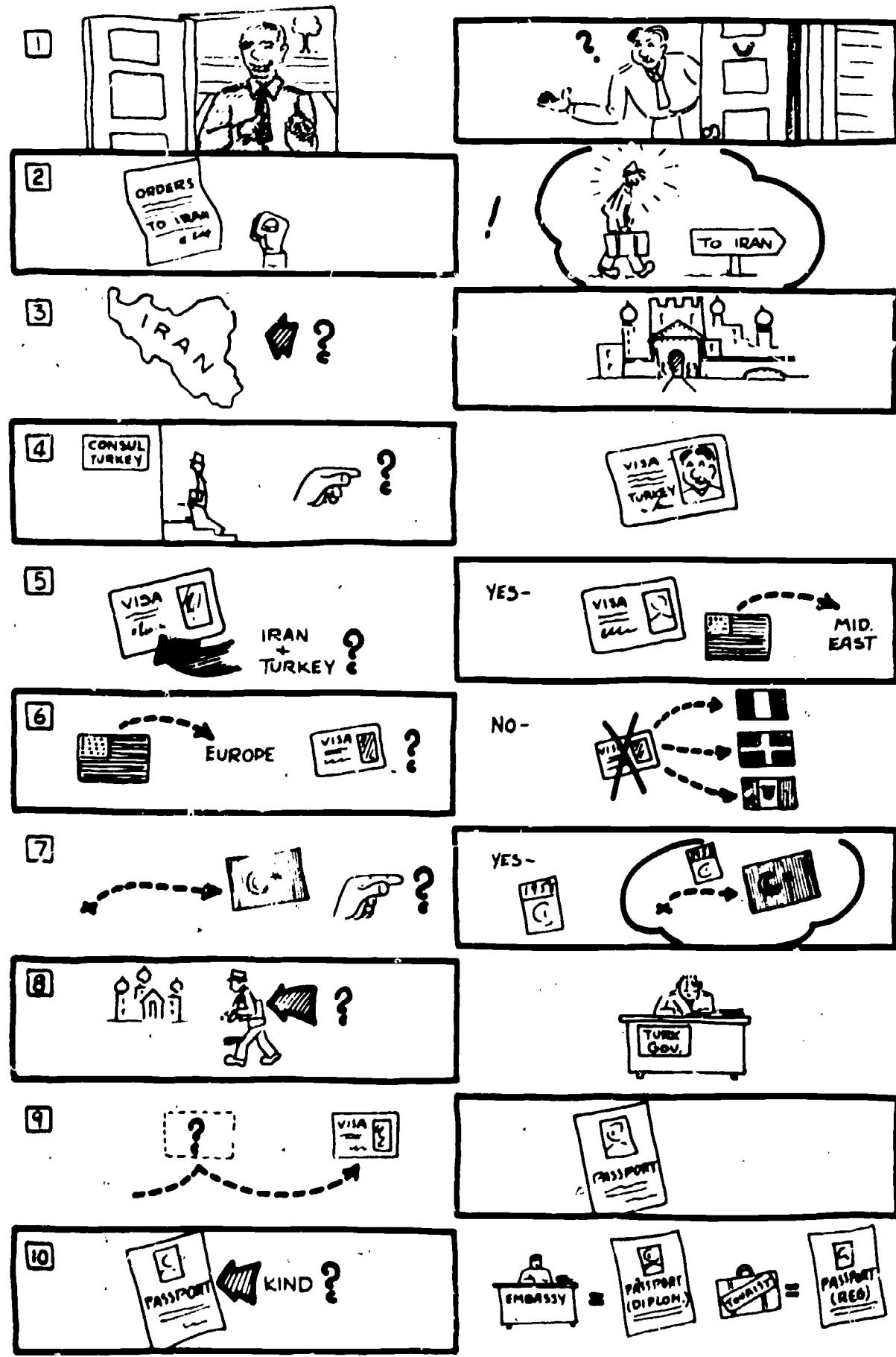
روزی یک ساعت گردش میکنم •

کجا گردش بکنیم ؟

کمی گردش بکنیم •

روز یکشنبه برای گردش کردن خوب است •

CARTOON FORTY-EIGHT



- ۱ - اجازه میفرماید بیایم تو ؟
بله ، بفرمایید ، خبر تازه چه دارید ؟
- ۲ - من حکم را گرفته ام و بزودی بایران میروم .
خیلی خوشحالم ، حتم دارم که از این مسافرت لذت خواهیم برد .
- ۳ - ایران چطور کشوریست ؟
ایران کشوری قدیمی است و بناهای تاریخی دارد .
- ۴ - راستی دیروز شما را در کنسولگری ترکیه دیدم ، آنجا چه میکردید ؟
میخواستم روادید بگیرم . منم به ترکیه میروم .
- ۵ - هر کس که بایران و ترکیه میروم باید روادید بگیرد ؟
بله ، برای رفتن بکشورهای خاور میانه باید روادید گرفت .
- ۶ - امریکائیها برای رفتن باروهای باید روادید بگیرند ؟
نه برای فرانسه ، انگلستان و ایتالیا روادید لازم ندارند .
- ۷ - شما تا بحال بترکیه مسافرت کردید ؟
بله ، پنج سال پیش در ترکیه بودم .
- ۸ - وقتی در آنجا بودید چه کاری میکردید ؟
برای دولت ترکیه کار سیکردم . ضمناً گردش هم میکردم .
- ۹ - قبل از رفتن روادید چه باید کرد ؟
باید گذرنامه گرفت .
- ۱۰ - من کارمند سفارت نیسم ، باید چه نوع گذرنامه ای بگیرم ؟
شما باید گذرنامه عادی بگیرید .

DIALOGUE FORTY-EIGHT

(Translation)

- 1- May I come in?
Please do, what's new?
- 2- I have received my orders and I am going to Iran soon.
I am very happy. I am sure that you will enjoy this trip.
- 3- What kind of country is Iran?
Iran is an ancient country and has historical monuments.
- 4- Yesterday I saw you at the Turkish Consulate, what were you doing there?
I wanted to get a visa. I am going to Turkey.
- 5- Must every person who is going to Iran and Turkey get a visa?
Yes, for going to countries of the middle east one must get a visa.
- 6- Must Americans get a visa to go to Europe?
No, for France, England and Italy a visa is not necessary.
- 7- Have you ever traveled to Turkey?
Yes, I was in Turkey five years ago.
- 8- When you were there what were you doing?
I was working for the Turkish government. Meanwhile I was also sightseeing.
- 9- What must one do before getting a visa?
One must get a passport.
- 10- I do not work for the embassy, what type of passport should I get?
You should get an ordinary passport.

- ۱ - از او خبر دارد؟
 ۲ - باو خبر دارد؟
 ۳ - کی بمن خبر میدهد؟
 ۴ - از حکمتان خبر دارد؟
 ۵ - کی حکمتان را میگیرد؟
 ۶ - حکمتان را گرفته اید؟
 ۷ - بزودی خیال مسافرت دارید؟
 ۸ - فکر میکنید بزودی بایران خواهد رفت؟
 ۹ - میتوانیم بزودی با هم برویم؟
 ۱۰ - حتم دارید که او به آیتالیا میرود؟
 ۱۱ - حتم دارید که این خبر درست است؟
 ۱۲ - حتم دارید که بزودی میآیند؟
 ۱۳ - از این غذا لذت بردهید؟
 ۱۴ - از حرف زدن با او لذت بردهید؟
 ۱۵ - این کار چه لذتی دارد؟
 ۱۶ - بدام کشور میروید؟
 ۱۷ - کدام کشور خیلی قدیمیست؟
 ۱۸ - بزودی بکشور ایران میروید؟
 ۱۹ - این بنادیعی است؟
 ۲۰ - این بناتاریخی است؟
 ۲۱ - شما بناهای تاریخی را درست دارید؟
 ۲۲ - بکنسولگری انگلستان میروید؟
 ۲۳ - کنسولگری ایران در کدام شهر است؟
 ۲۴ - هر کس میتواند بخار میانه برود؟
 ۲۵ - کدام کشورها در خاور میانه هستند؟

- ۲۶ - شما گذرنامه گرفته اید ؟
 ۲۷ - شما گذرنامه سیاسی دارید ؟
 ۲۸ - برای رفتن به ایران روادید دارید ؟
 ۲۹ - برای گردش کدام کشور خوب است ؟
 ۳۰ - برای گرفتن گذرنامه سیاسی چه باید کرد ؟
 ۳۱ - گذرنامه سیاسی مهمتر است یا گذرنامه عادی ؟
 ۳۲ - برای گرفتن گذرنامه عادی چه باید کرد ؟
 ۳۳ - بطور عادی شما چند ساعت میخواهید ؟
 ۳۴ - سیگار کشیدن برای شما عادیست ؟
 ۳۵ - امروز هوا عادیست ؟
 ۳۶ - شما برای دولت کار میکنید ؟
 ۳۷ - من برای دولت امریکا کار میکنم ؟
 ۳۸ - دولت ایران گذرنامه عادی میدهد ؟
 ۳۹ - دولت ایران به کی گذرنامه سیاسی میدهد ؟
 ۴۰ - او کارمند دولت است ؟
 ۴۱ - کارمندان دولت امریکا چند نفرند ؟
 ۴۲ - شما کارمند کدام دولت هستید ؟
 ۴۳ - کارمندان سفارت امریکا چند نفرند ؟
 ۴۴ - سفارت ایران چند نفر کارمند دارد ؟
 ۴۵ - سفارت امریکا در تهران در کدام خیابان است ؟
 ۴۶ - آیا او کارمند سفارت امریکا است ؟
 ۴۷ - این هواپیما چند مسافر دارد ؟
 ۴۸ - مسافرین این هواپیما چند نفرند ؟
 ۴۹ - این مسافرین بکدام کشور میروند ؟
 ۵۰ - مسافرین همه گذرنامه دارند ؟

آقای جوزز دیشب خبر خوبی داشت . او حکمش را گرفته است و باید به ایران برود . او حتم دارد که از این سافرت لذت خواهد برد ، چون میتواند بنامی تاریخی و قدیمی کشور ایران را بینه .

آقای جوزز برای رفتن با ایران از ترکیه باید بگذرد . به این جهت باید از کنسلوکری ترکیه را دید بگیرد . او گذرنامه اش را تا ماہ آینده خواهد گرفت .

آقای جوزز برای سفرت کار میکند ، و او باید گذرنامه سیاسی بگیرد . او خیلی میل دارد کشور نای فرانسه ، انگلستان و ایتالیا را بهم بینه .

* بابن جمت : for this reason

READING FORTY-EIGHT

Questions on reading:

- ۱ - آقای جونز حکم‌ش را گرفته است؟
- ۲ - او کجا باید برود؟
- ۳ - او از مسافرت با ایران لذت خواهد برد؟
- ۴ - آقای جونز برای رفتن با ایران از کجا باید بگذرد؟
- ۵ - او از کنسولگری ترکیه روادید می‌گیرد؟
- ۶ - او کی گذرنامه اش را می‌گیرد؟
- ۷ - آقای جونز در کجا کار می‌کند؟
- ۸ - او چه نوع گذرنامه‌ای باید بگیرد؟
- ۹ - آقای جونز می‌خواهد کدام کشور را ببیند؟
- ۱۰ - او میل دارد کشور ایتالیا را هم به بیند؟

H O M E W O R K F O R T Y - E I G H T

Use each of the following items in a sentence :

Example:

سُرخ کرده : من جو^ججه سُرخ کرده دوست دارم .

۱ - مردم

۲ - مخلوط کرد

۳ - عادت کرده است

۴ - صورتِ غذا

۵ - صد اکردم

۶ - خوشمزه

۷ - نیاه کرد

۸ - کوچه فرنگی

VOCABULARY FORTY-EIGHT

خبر	information, news
حکم	order
بِزَوْدِی	soon
حَتَمْ داشْتَن	to be sure, to be positive
لِذَّتْهُ (لِذَّتْ بُرْدَن)	enjoyment, pleasure; (to enjoy)
كُشُور	country
قَدِيمٌ، قَدِيسٌ	ancient
بَنا (بَناهَايِ تارِيخِي)	building, (historical buildings)
كُنسُولَكَرِی	consulate
هَرَكَسْ	anybody, anyone
خَاؤِرِ میانِ	Middle East
تُرْکِیه	Turkey
گَرْنَامِ	Passport
رَوَادِید	visa
گَرْدِش	a walk, a promenade, a tour, a trip
چَهْ بَایْدَ كَرْد؟	What must one do?
سِیاسِی (گَرْنَامِ سِیاسِی)	political (diplomatic passport)
عَادِی (گَرْنَامِ عَادِی)	regular, ordinary (regular passport)
دَوْلَت	government
کارَمَند (کارَمَنْدَان)	employee (s)
سِفَارَت	embassy
مسافِرِین	travellers
إِنْجِلِیسْتَان	England
إِيطَالِیا	Italy

LESSON FORTY-NINE

115

118

آزادانه

اینجا میتوانیم آزادانه حرف بزنیم .
آزادانه حرف بزنید .
کار تان را آزادانه بکنید .
اینجا میتوانم آزادانه در سخوانم .

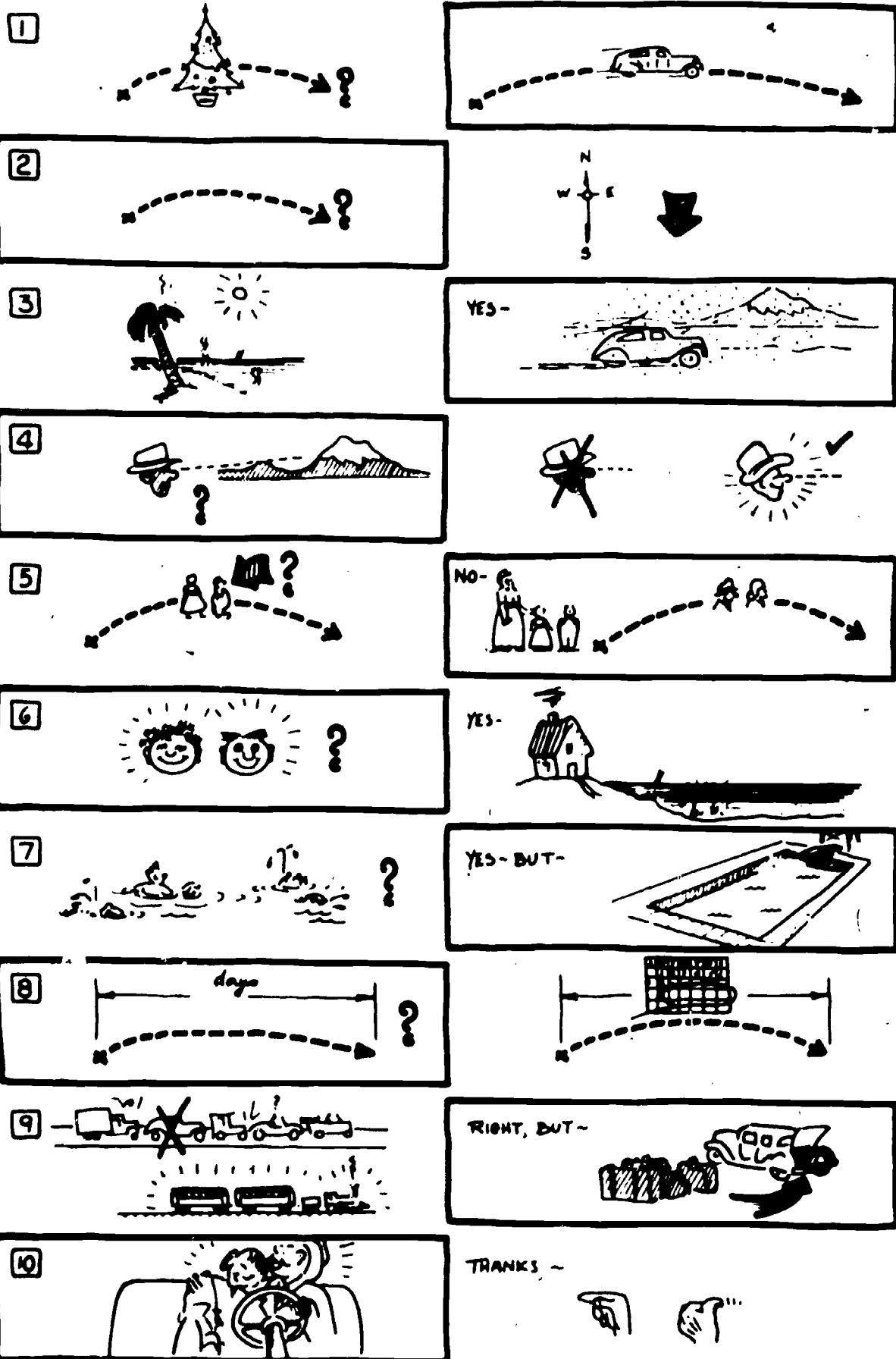
بلد بودن

انگلیسی بلدم .
فارسی بلدید؟
تیس بلد نیست .
شهر کارمل را خوب بلدم .

طول کشیدن

پختن شام یک ساعت طول میکشد .
یک ساعت طول میکشد که بآنجا برسم .
کار شما چقدر طول میکشد ؟
مسافرت او چقدر طول کشید ؟

CA TOON FORTY-NINE



DIALOGUE FORTY-NINE

- ۱ - برای تعطیلاتِ نوئل چه تصمیعی کرفته اید ؟
تصمیم کرفته ایم بیک مسافرت طولانی برویم .
- ۲ - به کدام طرف خیال دارید بروید ؟
خیال داریم بطرف جنوب برویم .
- ۳ - در زمستان مسافرت بجنوب آسانتر است ؟
بله چون در شمال ممکن است برف بیاید .
- ۴ - مگر شما منظرِ کوهستان و برف را دوست ندارید ؟
چرا خیلی دوست دارم اما رانندگی در هوای سرد مشکل است .
- ۵ - در این مسافرت خانم و بچه هارا همراهان میبرید ؟
خانم البته ، اما بچه هارا در رامسر پیش مادر زنم میگارم .
- ۶ - بچه ها از این موضوع خوشحالند ؟
بله ، چون در آنجا میتوانند آزادانه بازی کنند .
- ۷ - بچه های شما شنا بلندند ؟
بله ، خوب بلندند ولی نقطه در استخر شنا میکنند .
- ۸ - مسافرت شما چند روز طول خواهد کشید ؟
بیشتر از یک دو هفته طول نخواهد کشید .
- ۹ - در تعطیلاتِ جاده ها شلوغ است ، مسافرت با ترن بهتر نیست ؟
چرا ولی ما چندان زیاد داریم بهتر است با اتومبیل برویم .
- ۱۰ - انشا الله در این مسافرت بشما خوش بگذرد .
متشرکم ، خوب بود شما هم میتوانستید با ما بیایید .

DIALOGUE FORTY-NINE

(Translation)

- 1- What have you decided for the Christmas holidays?
We have decided to take a long trip.
- 2- In which direction do you plan to go?
We are planning to go south.
- 3- In the winter, is it easier to travel south?
Yes, because in the north it may snow.
- 4- Don't you like mountain and snow scenery?
Yes, I like it very much but driving in cold weather is difficult.
- 5- Are you taking your wife and children with you on this trip?
Of course I am taking my wife, but I am leaving the children with my mother-in-law in Raamsar.
- 6- Are your children happy about this?
Yes, because there they can play freely.
- 7- Do your children know how to swim?
Yes, very well but they only swim in a pool.
- 8- How many days will your trip take?
It will not take more than a couple of weeks.
- 9- During the holidays the roads are crowded, isn't traveling by train better?
Yes, but we have many suitcases and going by automobile will be better.
- 10- I hope you will have a nice trip.
Thank you, it would be nice if you could come with us.

- ۱ - امروز تعطیل دارید ؟
- ۲ - تعطیلات نوئل کجا میروید ؟
- ۳ - تعطیلات تابستان معمولاً چه میکنید ؟
- ۴ - در چه فصلی روزها طولانی است ؟
- ۵ - این جاده طولانی است ؟
- ۶ - مسافت شما طولانی خواهد بود ؟
- ۷ - وسائل مسافت را تهیه کرده اید ؟
- ۸ - وسائل کارخان را حاضر کرده اید ؟
- ۹ - منزل شما کدام طرف شهر است ؟
- ۱۰ - شهر مانتری کدام طرف امریکا است ؟
- ۱۱ - روز تعطیل بدایم طرف میروید ؟
- ۱۲ - "فلورید آذر جنوب امریکا است ؟
- ۱۳ - در این مسافت بطرف شمال میروید یا جنوب ؟
- ۱۴ - شیکاگو در شمال امریکا است یا در جنوب ؟
- ۱۵ - جنوب امریکا گرمتراز شمال امریکا است ؟
- ۱۶ - منظره دریا را دوستدارید ؟
- ۱۷ - منظره منزل شما خوبست ؟
- ۱۸ - منظره کوهستان در زمستان چطور است ؟
- ۱۹ - رانندگی در کوهستان مشکل است ؟
- ۲۰ - رانندگی در شهر مشکل تر است یا در بیرون شهر ؟
- ۲۱ - مادر زن شمارانندگی بلد است ؟
- ۲۲ - مادر زنان شغول تمیه کردن و سایل مسافت است ؟
- ۲۳ - در منزل میتوانستید آزادانه درس بخوانید ؟
- ۲۴ - بچه ها در مدرسه میتوانند آزادانه بازی کنند ؟
- ۲۵ - شما چه بازی را بیشتر از همه دوستدارید ؟

GRAMMAR DRILL FORTY-NINE

- ۲۶ - شما "بیس بال" دوستدارید ؟
 ۲۷ - بچه های شما روزی چند ساعت بازی میکنند ؟
 ۲۸ - شما بازی گلف بلدید ؟
 ۲۹ - شما جاده کارمل را خوب بلدید ؟
 ۳۰ - شما این شهر را خوب بلدید ؟
 ۳۱ - در منزل شما استخر هست ؟
 ۳۲ - آن هتل استخر دارد ؟
 ۳۳ - برای شنا استخر بهتر است یا دریا ؟
 ۳۴ - درست کردن شام چقدر طول میکشد ؟
 ۳۵ - این برنامه چقدر طول میکشد ؟
 ۳۶ - مسافت شما چقدر طول کشید ؟
 ۳۷ - کار تان زیاد طول خواهد کشید ؟
 ۳۸ - جاده سانفرانسیسکو شلوغ است ؟
 ۳۹ - این جاده بکجا میرود ؟
 ۴۰ - آن جاده بکدام طرف میرود ؟
 ۴۱ - ترن شما چه ساعتی حرکت خواهد کرد ؟
 ۴۲ - با کدام ترن میروید ؟
 ۴۳ - تا بحال با ترن مسافت کرده اید ؟
 ۴۴ - چمدان چرمی دارید ؟
 ۴۵ - چمدان شما جا زیاد دارد ؟
 ۴۶ - چمدان چرمی کرانتر است یا پارچه ای ؟
 ۴۷ - کی انشا الله هدیگر را میبینیم ؟
 ۴۸ - کی انشا الله بایران خواهید رفت ؟
 ۴۹ - انشا الله که حال شما خوب است ؟
 ۵۰ - انشا الله که حال خانم خوب است ؟

آقای اکبری و خانم در تهران هستند. آقای اکبری معلم است و در یکی از مدرسه های تهران درس میدارد. آقای اکبری بخانم و پچه هایش گفته است که برای تعطیل تابستان آنها را به رامسر خواهد برد. یک هفته دیگر مدرسه ها تعطیل می شوند. خانم اکبری شغول تهیه کردن وسایل سفرت است. چون در فصل تابستان هوای تهران بسیار گرم می شود، خیال دارند بعد از اینکه مدرسه ها تعطیل شده بطرف رامسر بروند. در رامسر بوازی یادگرم نیست و پچه های میتوانند آزادانه بازی کنند و ضمناً شنا هم یاد بگیرند.

Questions on reading:

- ۱ - آقا اکبری و خانمش در کدام شهر هستند؟
- ۲ - آقا اکبری چه نوع کاری میکند؟
- ۳ - آقا اکبری خیال دارد برای تابستان به کجا برود؟
- ۴ - آقا اکبری تنها میروند پا با خانم و بچه هایش؟
- ۵ - خانم اکبری مشغول چه کاری است؟
- ۶ - در فصل تابستان هوای تهران چطور است؟
- ۷ - در تابستان هوای رامسر چطور است؟
- ۸ - پیش از اینکه مدرسه ها تعطیل شود به رامسر میروند یا بعد از آن؟
- ۹ - بچه های اکبری شنا بلند نمایند یا نه؟
- ۱۰ - بچه های اکبری در کجا میخواهند شنا یاد بگیرند؟

H O M E W O R K F O R T Y - N I N E

Use each of the following items in a sentence:

Example:

بِزُودِی : من بِزُودِی بِه ایران خواهم رفت .

۱ - حُكْم

۲ - خَارِجِيَّة

۳ - رَوَادِيَّة

۴ - كَدْرِنَابِيَّه عَادِي

۵ - سِفَارَت

۶ - كَارِنَد

۷ - كَنْسُولَكَرِي

۸ - لِذَتْ بُرَدَم

VOCABULARY FORTY - NINE

تعطيلات	holidays
تعطيلات نوئل	Noel (Christmas) Holidays
طولاني	long
طرف	side, direction
بطرف	towards, in the direction of
جنوب	south
شمال	north
منظره	view, landscape
کوهستان	a mountainous (hilly) country
رانديگي	driving
مادر زن	mother-in-law
ازادانه	freely
بازى	game, play
بازى كردن	to play
بلد بودن	to know, to be acquainted with
استخر	pool
طول كشيدن	to take, to last
زيار طول نخواهد كشيد	It will not take long
جاده	road
ترن	train
چمدان	suit-case
انشاء الله	(May it) please God, if God will
وسيله (وسائل)	means

L E S S O N F I F T Y

**126
129**

رد شدن

دیر و ز از جلوی کتابخانه رد شدید؟
 روزها از چه خیابانی رد میشود؟
 هیچوقت از خیابان "نادری" رد شده اید؟

بسیج

رفتن شما بایران بسیج میل خودتان است؟
 خریدن خانه بسیج تضمیم شما است؟
 فروختن خانه بسیج تضمیم خانمتان خواهد بود؟

میشود رفت، میشود گرفت

بنزل او میشود رفت؟
 حالا بدیدن ایشان میشود رفت؟
 آن کتابخانه میشود رفت؟
میشود شماره تلفن او را گرفت؟

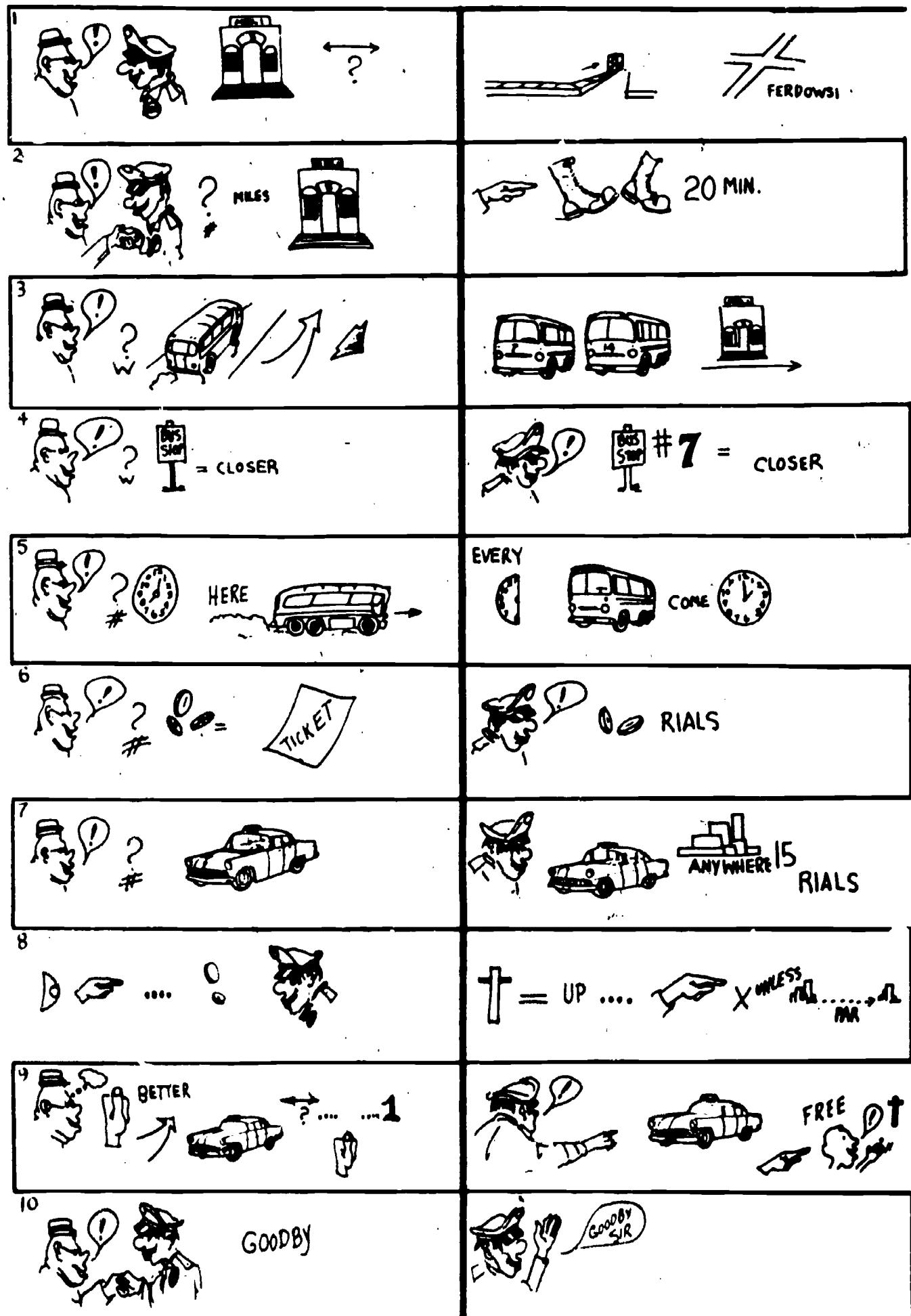
بِخَشِيدْ نَهْ بِخَشِيدْ

بِخَشِيدْ آقا ، شما كبريت دارید ؟
بِخَشِيدْ ، شما آقاي تهراني هستید ؟
بِخَشِيدْ آقا ، ساعت چند است ؟

سَوارِ شَدَنْ

صباها سَوارِ چه اتوبوس میشود ؟
او هم با شما سَوارِ اتوبوس شد ؟
شما هر روز خط لـ را سوار میشود ؟

LESSON 50



- ۱ - بخشید آقا، ممکن است بفرماید "بانک ملی" کجا است؟
بانک در همین خیابان است نرسیده بچهار راه فردوسی.
- ۲ - خیلی مشکرم. از اینجا تا بانک چند دقیقه راه است؟
اگر پیاده بروید بیست دقیقه طول میکشد.
- ۳ - کدام اتوبوس بآنجا میرود؟
خط هفت و خط چهارده از جلوی بانک رد میشوند.
- ۴ - ممکن است بفرماید ایستگاه کدام خط نزدیکتر است؟
ایستگاه خط هفت نزدیکتر است و درست آنطرف خیابان است.
- ۵ - اتوبوس هر چند وقت یکمرتبه از اینجا رد میشود؟
هر نیمساعت یکمرتبه. برای ساعت دو یک اتوبوس میرسد.
- ۶ - کرایه اتوبوس چقدر است؟
کرایه اتوبوس دو ریال است.
- ۷ - کرایه تاکسی چقدر است؟
کرایه تاکسی بهر قسم شهرکه بروید پانزده ریال است.
- ۸ - براندۀ تاکسی باید انعام داد؟
این بسته بعیل شما است، انعام لازم نیست، مگر راه خیلی دور باشد.
- ۹ - خیال میکنم بهتر باشد با تاکسی بروم. از کجا میشود تاکسی گرفته.
اتفاقاً آن تاکسی خالی است میتوانید آنرا صد اکنید.
- ۱۰ - خیلی از گمک شما مشکرم. خدا حافظ شما.
خدا حافظ آقا.

DIALOGUE FIFTY

Translation

- 1- Excuse me sir, would you tell me where the Bank Meli is?
The bank is at the end of this street, before you reach the Ferdowsi crossroads.
- 2- Thank you very much. How far is the bank from here?
If you walk, it will take twenty minutes.
- 3- Which bus goes there?
Bus number seven and bus number fourteen pass in front of the bank.
- 4- Would you tell me which of the bus stops is closer?
The bus stop for bus number seven is closer; it is on the other side of the street.
- 5- How often does the bus pass by here?
Every half hour. There will be a bus at two o'clock.
- 6- How much is the bus fare?
The bus fare is two rials.
- 7- How much is the cab fare?
A taxi will take you to any part of town for fifteen rials.
- 8- Do you have to tip the taxi driver?
It depends on you. A tip is not necessary unless you are going very far.
- 9- I think it would be better if I go by taxi. Where can I get one?
That taxi is free, you can call it.
- 10- Thank you very much for your help. Goodbye.
Goodbye sir.

GRAMMAR DRILL FIFTY

- ۱ - ایشان هر روز سوار اتوبوس میشوند ؟
- ۲ - برای آمدن بدرسه چه خطی را سوار میشود ؟
- ۳ - چرا اتوبوس سوار نشیدند ؟
- ۴ - معمولاً چه ساعتی ایستگاههای اتوبوس شلوغند ؟
- ۵ - تا بحال در مانتری اتوبوس سوار شده اید ؟
- ۶ - برانند اتوبوس انعام میدهند ؟
- ۷ - او کی سوار اتوبوس شد ؟
- ۸ - نزد یکترین ایستگاه اتوبوس کجا است ؟
- ۹ - ببخشید آقا، این ایستگاه چه خطی است ؟
- ۱۰ - از جلوی منزلتان چه اتوبوسی رد میشود ؟
- ۱۱ - هر چند وقت یکمرتبه رد میشود ؟
- ۱۲ - ببخشید، این اتوبوس خط چند است ؟
- ۱۳ - اتوبوس خط ۴ از چه راهنمائی میرود ؟
- ۱۴ - این اتوبوس از کدام چهار راه میگذرد ؟
- ۱۵ - این اتوبوس به چه خیابانهای میرود ؟
- ۱۶ - این اتوبوس از جلوی منزل شما رد میشود ؟
- ۱۷ - از خیابان "لله زار" باید رد بشویم ؟
- ۱۸ - از چهار راه فرد و سوی چطور ؟
- ۱۹ - در قسمت پائین شهر اتوبوس بیشتر است ؟
- ۲۰ - منزل شما در قسمت بالای شهر است ؟
- ۲۱ - مکن است بفرمائید منزل شما کجاست ؟
- ۲۲ - منزل دوستتان هم در همان خیابان است ؟
- ۲۳ - بانک ملي نرسیده بچهار راه است ؟
- ۲۴ - خیال میکنید که بانک ملي باز باشد ؟
- ۲۵ - خیال نمیکنید که بانک باز باشد ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY

- ۲۶ - از مدرسه تا بانک چند دقیقه راه است؟
- ۲۷ - اگر پیاده بروید چقدر راه است؟
- ۲۸ - با اتوبوس چند دقیقه راه است؟
- ۲۹ - ببخشید آقا، کرايه اتوبوس چقدر است؟
- ۳۰ - ببخشید ما کرايه تاکسی چقدر است؟
- ۳۱ - تاکسی حالی در این شهر زیاد است؟
- ۳۲ - از کجا میشود تاکسی گرفت؟
- ۳۳ - در این شهر با آسانی میشود تاکسی گرفت؟
- ۳۴ - بهر قسمت شهر میشود با تاکسی رفت؟
- ۳۵ - با اتوبوس هم میشود رفت؟
- ۳۶ - او چرا تاکسی سوار نمیشود؟
- ۳۷ - میل دارد اتوبوس سوار شود؟
- ۳۸ - کی برای او تاکسی صد اکرد؟
- ۳۹ - او با تاکسی بدرسه آمد؟
- ۴۰ - از کجا تاکسی گرفت؟
- ۴۱ - براندۀ تاکسی انعام داد؟
- ۴۲ - او باید براندۀ تاکسی انعام بدهد؟
- ۴۳ - اینکار بسته بعیل شماست؟
- ۴۴ - در رستوران به پیشخدمت انعام میدهید؟
- ۴۵ - باید انعام بدهید؟
- ۴۶ - دادن انعام بسته بعیل شما است؟
- ۴۷ - چقدر با انعام دادید؟
- ۴۸ - برای رفتن شهر تاکسی سوار میشود یا اتوبوس؟
- ۴۹ - دیشب تاکسی سوار شدید یا اتوبوس؟
- ۵۰ - اگر تاکسی سوار شوید چقدر باید کرايه بدهید؟

دیشب میخواستم بسینما بردم ولی چون اتو میلک پرخانم لازم داشت
 تصمیم گرفتم که اتوبوس سوارشوم. از جلوی منزل ما اتوبوس رانمیشد
 و تا سرچیار راه پیاده رفتم. در حدود نیمساعت طول کشید تا اتوبوس
 خیلی عالی رسید و من سوار اتوبوس شدم. میخواستم تاکسی سوارشوم
 ولی هیچ تاکسی خالی از جلوی من رونشد. اتوبوسی را به سوارشده بودم
 نمیشد انستم از چه خیابانهای میگذرد. از رانده اتوبوس سوال کردم و او بن
 خیلی گمک کرد. میخواستم با او انعام بدیم ولی او بن گفت که انعام لازم
 نیست و شما بهتر است آول کرایه تان را بدھید.

READING FIFTY

Questions on reading:

- ۱ - دیشب کجا میخواستید بروید؟
- ۲ - چرا اتومبیلتان را سوار نشدید؟
- ۳ - از جلوی منزلتان اتوبوس رد میشود؟
- ۴ - تا کجا پیاده رفتید؟
- ۵ - چقدر طول کشید تا اتوبوس رسید؟
- ۶ - اتوبوس خط چند را سوار شدید؟
- ۷ - چرا تاکسی سوار نشدید؟
- ۸ - چرا از راننده اتوبوس سوال کردید؟
- ۹ - میخواستید با و انعام بد هید؟
- ۱۰ - راننده اتوبوس چه گفت؟

H O M E W O R K F I F T Y

Read the following sentences carefully, and change the verbs into the negative form of the future tense.

Example:

او بسینما رفت .

او بسینما نخواهد رفت .

۱ - او بطرف جنو بمسافرت کرد .

۲ - بچه ها در استخر آزادانه بازی کردند .

۳ - مسافرت مادر زنم زیاد طول کشید .

۴ - او در شهر را بلد بود .

۵ - من بطرف شمال مسافرت کردم .

۶ - ما بوسیله ترن به نیویورک رفتیم .

۷ - رانندگی در آن جاده مشکل بود ؟

۸ - مسافرت ایشان طولانی شد .

VOCABULARY FIFTY

بَخْشِيدَن (بخش) to forgive, to excuse, to pardon

پَبَخْشِيدَن
پَبَخْشِيدَن

بَانَكِ مَلِي Bank Meli

تَ بَطْمَانِ bottom, end

چَهَارِ رَاهِ crossroads

نَرِسِيدَه بَهْ چَهَارِ رَاهِ before reaching the crossroads

رَاهِ way, road

خَطِ اتُوبُوس - خَطِ bus line - bus no. 4

اِیستَکَاهِ اتُوبُوس bus stop

رَدَ شَدَن to pass, to pass through

تَاكِسِي taxi

كَرَايِه تَاكِسِي cab fare

كَرَايِه اتُوبُوس bus fare

سَوارِ شَدَن to ride

قَسْمَت part

رَانِندَه driver

بَسِتِ بِهْ depends on

بَسِتِ بِهْ شَما اَسْتَ as you wish, (it depends on you)

انِعامِ tip

انِعامِ دَادَن to tip

خَالِي empty, vacant, free

رِيَالِ Unit of Persian money

LESSON FIFTY-ONE

138

141

واقع شدن

تهران در شمال ایران واقع شده است .
رستوران کارمل در شهر کارمل واقع شده است .
مدرسه زبان ارتشد در چه شهری واقع شده است ؟
مانتری در شمال کالیفرنیا واقع شده است ؟

شمال - شمالی - جنوب - جنوبی

مانتری در شمال کالیفرنیا است ؟
مانتری از شهرهای شمالی کالیفرنیا است ؟
تصمیم دارید جنوب امریکا مسافرت کنید ؟
از شهرهای جنوبی امریکا خوشتان می‌آید ؟
میل دارید شمال ایران را به بینید ؟
همه شهرهای شمالی کالیفرنیا را دیده‌اید ؟

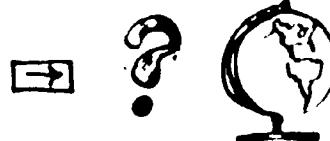
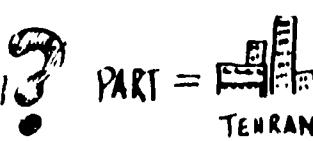
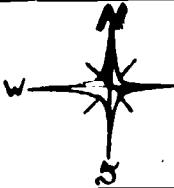
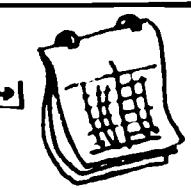
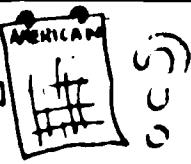
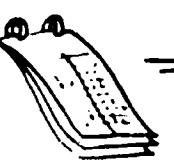
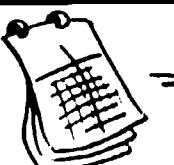
مطابق بودن

۲۲ مارس مطابق با اول فروردین است .
ماههای امریکانی مطابق با ماههای اروپائی است .

PERCEPTION DRILL FIFTY-ONE

چه روزی مطابق با اول فروردین است؟
ماهیانه ایرانی مطابق با ماهیانه امریکائی است؟
سال ایرانی مطابق با سال اروپائی است؟

LESSON 51

 <p>= IRAN</p>	<p>IRAN =  ASIA</p>
<p>2</p>  <p>= IRAN</p>	 <p>= 20,000,000</p>
<p>3</p>  <p>= MOST  IRAN</p>	 <p>= MOST  TEHRAN</p>
<p>4</p>  <p>PART =  LOCATED TEHRAN</p>	  <p>ALBORZ MTS.</p>
<p>5</p>  <p>? = 1ST ☼ YEAR</p>	 <p>"FARVEDEEN"</p>
<p>6</p>  <p>? = 1ST ☼</p>	 <p>MARCH 21 = </p>
<p>7</p>  <p>... ☼</p>	 <p>= FARVADDEEN ORIBEHFSHT KHOKDAAD</p>
<p>8</p>  <p>... ☼</p>	 <p>= TEER MOROAD SHAKREEVAR</p>
<p>9</p>  <p>... ☼</p>	 <p>= MEHR, ABAH AAZAR</p>
<p>10</p>  <p>... ☼</p>	 <p>DAY = BAHMAN ESPUND</p>

- ۱ - ایران در کدام قاره واقع شده است ؟
ایران در قاره آسیا واقع شده است .
- ۲ - جمعیت ایران چقدر است ؟
جمعیت ایران در حدود ۲۰ میلیون است .
- ۳ - پر جمعیت ترین شهر ایران کدام است ؟
تهران پر جمعیت ترین شهر ایران است .
- ۴ - تهران در کدام قسم ایران واقع شده است ؟
در قسم شمالی در دامنه کوه البرز واقع شده است .
- ۵ - در تقویم ایرانی کی روزِ اویل سال است ؟
اویل فروردین روزِ اویل سال است .
- ۶ - در تقویم امریکائی چه روزی مطابق با اویل فروردین است ؟
۱۱ مارس مطابق با اویل فروردین است .
- ۷ - چه ماههایی در فصل بهار است ؟
فروردین ، اردیبهشت ، و خرداد در فصل بهار است .
- ۸ - چه ماههایی در فصل تابستان است ؟
تیر ، مرداد ، و شهریور در فصل تابستان است .
- ۹ - چه ماههایی در فصل پائیز است ؟
مهر ، آبان و آذر در فصل پائیز است .
- ۱۰ - چه ماههایی در فصل زمستان است ؟
دی ، بهمن ، و اسفند در فصل زمستان است .

DIALOGUE FIFTY-ONE

Translation

- 1- In what continent is Iran located?

Iran is located in the continent of Asia.

- 2- What is the population of Iran?

The population of Iran is about twenty millions.

- 3- Which is the most populous city in Iran?

Tehran is the most populous city in Iran.

- 4- In what part of Iran is Tehran located?

It is located in the northern part, on the slopes of the Alborz mountains.

- 5- In the Iranian Calendar, which is the first day of the year?

The first day of Farvardeen is the first day of the year.

- 6- In the American Calendar, what day coincides with the beginning of Farvardeen?

21st of March coincides with the beginning of Farvardeen.

- 7- What are the months of spring?

The months of spring are Farvardeen, Ordibehesht, and Khordaad.

- 8- What are the months of summer?

The months of summer are Teer, Mordaad, and Shahrevar.

- 9- What are the months of autumn?

Mehr, Aabaan, and Aazar are the months of autumn.

- 10- What are the months of winter?

Day, Bahman, and Esfand are the months of winter.

:

GRAMMAR DRILL FIFTY-ONE

- ۱ - ایران در قاره آسیا واقع شده است ؟
- ۲ - فرانسه در قاره اروپا واقع شده است ؟
- ۳ - تهران در قسمت شمالی ایران واقع شده است .
- ۴ - مانتری در کدام قسمت کالیفرنیا واقع شده است ؟
- ۵ - جمعیت مانتری چقدر است ؟
- ۶ - جمعیت پاییخت ایران چقدر است ؟
- ۷ - جمعیت امریکا چند میلیون است ؟
- ۸ - هر جمعیت ترین شهرهای امریکا کدام است ؟
- ۹ - کارمل هر جمعیت تر است یا مانتری ؟
- ۱۰ - شهر کارمل نزدیک دریا واقع شده است ؟
- ۱۱ - ایران در کدام قاره واقع شده است ؟
- ۱۲ - کوه البرز کجا واقع شده است ؟
- ۱۳ - در دامنه کوه البرز چه شهری واقع شده است ؟
- ۱۴ - تهران در دامنه کوه البرز است ؟
- ۱۵ - کوه البرز در کدام قسمت ایران است ؟
- ۱۶ - کوه البرز در قسمت شمالی ایران است ؟
- ۱۷ - چه کوهی در قسمت شمالی ایران است ؟
- ۱۸ - این شهر در دامنه کوه واقع شده است .
- ۱۹ - تهران در قسمت شمالی ایران واقع شده است ؟
- ۲۰ - میل دارید شمال ایران را به بینید ؟
- ۲۱ - همه شهرهای شمالی کالیفرنیا را دیده اید ؟
- ۲۲ - شهرهای جنوبی امریکا را چطور ؟
- ۲۳ - مانتری از شهرهای شعائی کالیفرنیا است ؟
- ۲۴ - تصمیم دارید بجنوب امریکا مسافرت کنید ؟
- ۲۵ - در تقویم امریکائی چه روزی مطابق با اول فروردین است ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY - ONE

- ۲۶ - اردیبهشت در چه فصلی است ؟
- ۲۷ - خرداد در چه فصلی است ؟
- ۲۸ - ماههای فصل پائیز را بشمارید .
- ۲۹ - ماههای فصل زمستان را بشمارید .
- ۳۰ - هوا در چه ماههایی گرم میشود ؟
- ۳۱ - هوا در چه ماههایی سرد میشود ؟
- ۳۲ - بیشتر در چه ماههایی باران میآید ؟
- ۳۳ - در تقویم ایرانی ماه اسفند ماه آخر سال است ؟
- ۳۴ - در تقویم امریکائی چه ماهی مطابق با ماه اردیبهشت است ؟
- ۳۵ - در تقویم ایرانی چه روزی مطابق با ۲۱ مارس است ؟
- ۳۶ - در تقویم امریکائی چه روزی مطابق با اول فروردین است ؟
- ۳۷ - ماههای ایرانی مطابق با ماههای امریکائی است ؟
- ۳۸ - در ماه فروردین هوا ملایم است ؟
- ۳۹ - خرداد ماه آخر فصل بهار است ؟
- ۴۰ - ماه شهریور در فصل تابستان است ؟
- ۴۱ - ماه آذر در فصل پائیز است ؟
- ۴۲ - ماه دی در فصل زمستان است ؟
- ۴۳ - سال ایرانیها کی شروع میشود ؟
- ۴۴ - دهم دی مطابق با اول زانویه است ؟
- ۴۵ - زانویه مطابق با چه ماه ایرانی است ؟
- ۴۶ - ماه تیر در کدام فصل است ؟
- ۴۷ - ماه مرداد دار فصل تابستان است ؟
- ۴۸ - مهر و آبان از ماههای پائیزند ؟
- ۴۹ - در بهمن برف و باران زیاد میآید ؟
- ۵۰ - تقویم ایرانی چند ماه دارد ؟

* زانویه : January

تهران پایتحت ایران است و در قسمت شمالی این شهر واقع شده است.
 تهران پرجمعیت ترین شهر ایران است و جمعیت آن تقریباً به دو میلیون نفر می‌رسد.
 آب و هوای تهران در ماههای فروز و دین واردی بهشت ملایم است ولی در ماههای
 باریکم می‌شود. در فصل پائیز در تهران منظره درختان بسیار زیبا
 است. در زمستان در ماههای دی و بهمن، هوای تهران زیاد سرد
 می‌شود و گاهی برف هم می‌آید.

روی هر فته چون این شهر در دامنه کوه البرز واقع شده منظره زیبائی دارد

* : trees

Questions on reading:

- ۱ - هایتحت ایران کدام شهر است؟
- ۲ - تهران در کدام قسمت واقع شده است؟
- ۳ - پ. جمعیت ترین شهر ایران کدام است؟
- ۴ - جمعیت شهر تهران چقدر است؟
- ۵ - در ماههای فروردین و اردیبهشت هوا چطور است؟
- ۶ - در چه ماهی هوای تهران زیاد گرم میشود؟
- ۷ - در چه ماهی منظره درختان در تهران زیبا میشود؟
- ۸ - در ماههای دی و بهمن هوا چطور است؟
- ۹ - در تهران برف میآید؟
- ۱۰ - تهران در دامنه چه کوهی واقع شده است؟

H O M E W O R K . F I F T Y - O N E

Use each of the following items in a sentence:

Example:

بانک ملی : دیروز به بانک ملی رفت.

۱ - زد شدم

۲ - چهار راه

۳ - نو سیده به چهار راه

۴ - سوار شدم

۵ - کراچی تکسی

۶ - انعام دادم

۷ - ایستگاه اتوبوس

۸ - پیغشید

VOCABULARY FIFTY - ONE

قاره	continent
آسیا	Asia
واقع شدن	to be located, to be situated
جمعیت، هر جمعیت	population, populous
میلیون	million
قسمت شمالی	northern part
دامنه	slope, side
کوه	mountain
کوه البرز	Alborz mountain
تقویم	calendar
تقویم ایرانی	Persian Calendar
مطابق بودن	to coincide
فروردین	1st month of spring *
اردیبهشت	2nd month of spring
خرداد	3rd month of spring
تیر	1st month of summer
مرداد	2nd month of summer
شهریور	3rd month of summer
مهر	1st month of autumn
آبان	2nd month of autumn
آذر	3rd month of autumn
دی	1st month of winter
بهمن	2nd month of winter
اسفند	3rd month of winter

* The beginning of this month coincides (usually) with the 21st of March in Gregorian Calendar.

مارس March
149 150

LESSON FIFTY - TWO

150 153

عقیده ، بعقیده من

شهر مانتری زیباست ، عقیده شما چیست ؟
بعقیده شما زبان فارسی آسان است ؟
بعقیده او تلفظ انگلیسی من خوبست ؟

سبک ، به سبک

سبک بناهای تهران امریکائی است ؟
همه معلم‌ها بیک سبک درس میدند ؟
در ایران رستورانها سبک اروپائیست ؟

ساختن (ساز) ، ساخته شدن

شادارید منزل میسازید ؟
ساختن منزل در این شهر کران است ؟
مدرسه زبان ارتشچه سالی ساخته شده است ؟

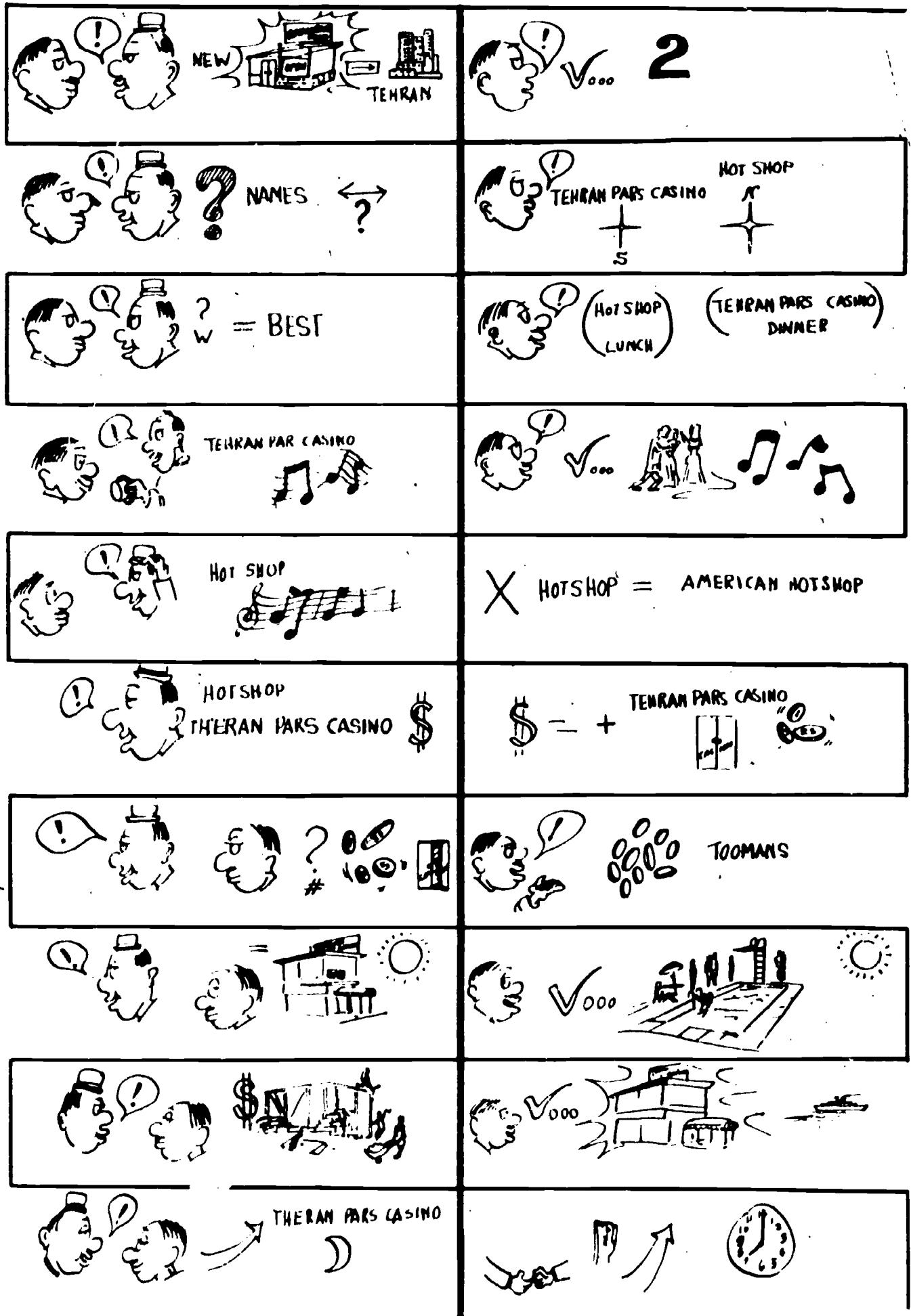
موافق بودن

موافقید که با هم بگردش برویم ؟
چرا او با رفتن بسینما موافق نبود ؟
شما با کمک کردن باو موافق بودید ؟

خرج کردن

د ی شب چقدر خرج کردید ؟
ه ف ته ای چقدر خرج میکنید ؟
همه پولش را خرج کرده است ؟

LESSON 52



DIALOGUE FIFTY-TWO

- ۱ - در تهران اخیراً رستوران تازه باز نشده است؟
چرا، اخیراً دو رستوران درجه اول باز شده است.
- ۲ - اسم آنها چیست و در کجا واقع شده اند؟
یکی "کازینوی تهران پارس" است در جنوب و دیگری "هات شاپ" است در شمال.
- ۳ - بعقیده شما کدامیک از آنها بهتر است؟
بعقیده من، "هات شاپ" برای نهار بهتر است و "کازینو" برای شام.
- ۴ - "کازینوی تهران پارس" موزیک دارد؟
بله، موزیک رقص بسیار خوبی دارد.
- ۵ - "هات شاپ" هم موزیک دارد؟
نه موزیک ندارد و بسبک رستورانهای امریکائی ساخته شده است.
- ۶ - قیمت غذاهایشان چطور است؟
قیمت غذاهایشان مناسب است فقط در کازینو باید ورودیه داد.
- ۷ - چقدر باید ورودیه داد؟
نفری ده تومان باید ورودیه داد.
- ۸ - این رستوران روزها هم باز است؟
بله و چون استخر زیبائی دارد روزها بیشتر شلوغ میشود.
- ۹ - برای ساختمان آن زیاد خرج کرده اند؟
بله و ساختمان آن زیبا و از دور مثل کشتی است.
- ۱۰ - چطور است امشب بآنجا برویم؟
موافقم، ساعت هفت با هم بآنجا میرویم.

DIALOGUE FIFTY-TWO

Translation

1- Have any new restaurants been opened in Tehran recently?

Yes, two first-class restaurants have recently been opened.

2- What are their names and where are they located?

One is "The Tehran Pars Casino" in the south and the other is "The Hot Shop" in the north.

3- In your opinion, which one is better?

In my opinion, "The Hot Shop" is better for lunch and "The Casino" is better for dinner.

4- Does "The Tehran Pars Casino" have music?

Yes, it has very good dance music.

5- Does "The Hot Shop" have music too?

No, it doesn't have music. It is made in the style of American restaurants.

6- How are their prices?

Their prices are reasonable; only in the "Casino" one must pay an entry charge.

7- How much must one pay for entry?

Ten toomans per person.

8- Is this restaurant open in the day time too?

Yes, since it has a beautiful pool, it gets more crowded in the day time.

9- Have they spent a lot on the building?

Yes, the building is beautiful; it looks like a ship from a distance.

10- How about going there tonight?

I agree (fine), we will go there together at seven o'clock.

GRAMMAR DRILL FIFTY-TWO

- ۱ - اخیرا از مادرتان دیدن کرده‌اید ؟
- ۲ - اخیرا از اروپا برگشته‌است ؟
- ۳ - اخیرا تهران پارس را دیده‌اید ؟
- ۴ - کازینوی تهران پارس را هم دیده‌اید ؟
- ۵ - رستوران هات شاپ نازه باز شده است ؟
- ۶ - در چند رستوران درجه اول بوده‌اید ؟
- ۷ - بعقیده شما فذای این رستوران چطور است ؟
- ۸ - بعقیده شما آب و هوای مانتری خوب است ؟
- ۹ - بعقیده او آب و هوای مانتری چطور است ؟
- ۱۰ - بعقیده ایشان موظیک ایرانی خوب است ؟
- ۱۱ - شما تا بحال موظیک ایرانی شنیده‌اید ؟
- ۱۲ - او همیشه با شما موافق است ؟
- ۱۳ - شما با من موافقید ؟
- ۱۴ - عقیده شما با عقیده من یکی است ؟
- ۱۵ - چرا با او موافق نیستید ؟
- ۱۶ - موافقید با هم نهار بخوریم ؟
- ۱۷ - موافقید با و انعام بدھیم ؟
- ۱۸ - چقدر با و انعام دادید ؟
- ۱۹ - چقدر مایلید خرج کنیم ؟
- ۲۰ - شما پول فدارا داردید ؟
- ۲۱ - موافقید من پول غذارا بدھم ؟
- ۲۲ - خیال میکنید مخار جمان چقدر شده باشد ؟
- ۲۳ - معمولاً ماہی چقدر خرج میکنید ؟
- ۲۴ - چرا اینقدر خرج میکنید ؟
- ۲۵ - ماہی چقدر باید خرج کرد ؟

- ۲۶ - منزلتان چه سالی ساخته شده است؟
 ۲۷ - منزلتان نزد یک کازینوی تهران پارس است؟
 ۲۸ - در استخر این کازینو شنا کرده اید؟
 ۲۹ - چقدر ورودیه دادید؟
 ۳۰ - ساختمان این رستوران زیباست؟
 ۳۱ - قیمت غذاهای این رستوران مناسب است؟
 ۳۲ - ورودیه این رستوران مناسب است؟
 ۳۳ - چرا ورودیه میگیرند؟
 ۳۴ - این رستوران موذیک رقیعدارد؟
 ۳۵ - شما رقص بلدید؟
 ۳۶ - این رستوران کی ساخته شده است؟
 ۳۷ - برای ساختن آن خیلی خرج کرده اند؟
 ۳۸ - این رستوران بسبک اروپائی ساخته شده است؟
 ۳۹ - شما از سبک اروپائی خوشتان میآید؟
 ۴۰ - ساختمان منزل شما بسبک اروپائی است؟
 ۴۱ - منزل های این شهر بیک سبک ساخته شده است؟
 ۴۲ - از چه سبکی بیشتر خوشتان میآید؟
 ۴۳ - بعقیده شما کدام سبک بهتر است؟
 ۴۴ - سبک درس دادن من خوب است؟
 ۴۵ - او بسبک دیگری درس میدهد؟
 ۴۶ - سوال دیگری هم دارید؟
 ۴۷ - دیگر چه میخواهید؟
 ۴۸ - دیگر چیزی نمیخواهید؟
 ۴۹ - دیگر شوارا نخواهیم دید؟
 ۵۰ - چیز دیگری نگفت؟

تقریباً یکماه است که کازینوی تهران پارس باز شده است. این رستوران در جنوب تهران واقع شده است و استخر بزرگ و بسیار زیبائی دارد. ساختمان این کازینو از بیرون سفید رنگ و مشکشتنی است. روزهای مردم برای شنا و صرف ناها را آنجا میبرند. در روزها خانمها نفری هفت تومان و آقا یا ان نفری ۱۲ تومان ورودیه باید بدهند. شبها موزیک رقص هم دارد و از هر نفر ده تومان ورودیه میگیرند.

در این رستوران غذاهای فرانسوی دارند و قیمت آن هم نسبتاً مناسب است. روی محفله کازینوی تهران پارس در تابستان بهترین جا برای تفریح و شنا است.

Questions on reading:

- ۱ - کازینوی تهران هارس چند وقت است که باز شده است؟
- ۲ - کازینو در کجا واقع شده است؟
- ۳ - استخر دارد یا نه؟
- ۴ - ساختمان آن چه رنگ است؟
- ۵ - در روز، خانمها چقدر ورودیه میدهند؟
- ۶ - در روز آقایان چقدر ورودیه میدهند؟
- ۷ - شبها هم باید ورودیه داد؟
- ۸ - ظای این رستوران چطور است؟
- ۹ - ظای این رستوران فرانسوی است یا ایرانی؟
- ۱۰ - در آنجا میشود شنا کرد؟

HOMEWORK FIFTY - TWO

Use each of the following items in a sentence:

Example:

تهران : تهران هایتحت ایران است .

۱ - جمعیت

۲ - تغییر ایرانی

۳ - قسمت شمالی

۴ - کوه البرز

۵ - فروردین

۶ - مرداد

۷ - واقع شده است

۸ - مطابق است

VOCABULARY FIFTY-TWO

أَخِيرًا	recently, lately
دَرِجَةُ اولَى	first class
عَقْدَهُ	opinion
بِعَقْدِيْهِ مِنْ	in my opinion
دِيْكَرِي	the other one
كَازِينُو	casino
تَهْرَانِيْهَارِس	a new city built in the suburbs of Tehran
مُوزِيْك	music
رَقْعَهُ	dance
سِبْكٌ (بِسْبِكٍ)	style (in the style of), method
سَاخْتَنَ (سَاز)	to build
سَاخِتَهُ شَدَّنَ	to be built
مَنَاسِبٌ	reasonable
وُرُودِيَّهُ	entrance fee
دَهْ دَلَارٌ وُرُودِيَّه دَادَم	I paid ten dollars entrance fee
سَاخِتَانَ	building, construction
خَرْجٌ (مَخَارِجٌ)	expense (s), expenditure (s)
خَرْجَ كَرَدَنَ	to spend
مِنْ دَيْرَوْزٍ هَزَارٍ رِيَالٍ خَرْجَ كَرَمَ	I spent 1000 rials yesterday
مُوافِقٌ بُونَ	to agree with, to consent to
مِنْ بَا اوْ مُوافِقَمَ	I agree with him.
تُوْمَانٌ	Persian money,, equals ten rials
فَرَانَسَوَى	French